



Αθήνα, 7 Δεκεμβρίου 2016
DGT.B.EL/IOI/ΧΔ/ΘΔΡ/ΜΝ/ΠΕΑ – (2016)
ΕΔΟ-2^η Γενική Συνέλευση-έγγραφο 006.00

Πρακτικά της 2^{ης} Γενικής Συνέλευσης του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας 11 Νοεμβρίου 2016

1. Η Γενική Συνέλευση διεξήχθη σε τηλεδιάσκεψη μεταξύ Αθηνών, Λευκωσίας, Βρυξελλών και Λουξεμβούργου. Παρευρέθησαν συνολικά 55 άτομα (31 στην Αθήνα, 11 στη Λευκωσία, 8 στις Βρυξέλλες και 5 στο Λουξεμβούργο). Επισυνάπτεται κατάλογος παρουσιών (Παράρτημα 1) και η Ημερησία Διάταξη (Παράρτημα 2).
2. Μετά από σύντομο χαιρετισμό του Βασίλη Κουτσιβίτη, επικεφαλής του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και προέδρου της Συντονιστικής Επιτροπής του Δικτύου ακολουθεί σύντομη παρουσίαση των παρευρισκομένων. Ο Β. Κουτσιβίτης επισημαίνει τη σημαντική συμμετοχή και εκπροσώπηση του Δικτύου και στους τέσσερις γεωγραφικούς χώρους (Αθήνα, Βρυξέλλες, Λευκωσία και Λουξεμβούργο), καθώς και τα θετικά βήματα που έχουν γίνει κατά τους δεκαοκτώ μήνες ύπαρξης του Δικτύου.
3. Διοικητικά ζητήματα (έγγραφο 002). Εγκρίνονται οι προτεινόμενες αλλαγές στη σύσταση της Συντονιστικής και της Επιστημονικής Επιτροπής:
 - α) Συντονιστική Επιτροπή: ο Παναγιώτης ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ, υπεύθυνος του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης, που αποχωρεί λόγω συνταξιοδότησης, αντικαθίσταται από την Μαρία-Ελένη ΣΟΦΡΑ, νέα υπεύθυνη του Γραφείου Αθηνών.
 - β) Επιστημονική Επιτροπή: Εγκρίνεται η υποψηφιότητα της Σταματίνας (Μάτας) ΣΑΛΟΓΙΑΝΝΗ.
4. Έκθεση πεπραγμένων 2016.
 - α) Έκθεση πεπραγμένων της Συντονιστικής Επιτροπής (έγγραφο 003).
 - Ο Π. Αλεβαντής παρουσιάζει συνοπτικά το έγγραφο 003 όσον αφορά τις δράσεις του Δικτύου στην Ελλάδα:
 - i) οι στόχοι του προγράμματος εργασιών υλοποιήθηκαν ικανοποιητικά κατά το 2016.
 - ii) επειδή το Συνέδριο του 2016 για τα Γλωσσικά Επαγγέλματα δεν περιελάμβανε παράλληλες συνεδρίες δεν οργανώθηκε η ειδική συνεδρία που θα ήταν αφιερωμένη στην ορολογία και προτείνεται να διεξαχθεί στο πλαίσιο του Συνεδρίου της ΕΛΕΤΟ το 2017.
 - iii) πραγματοποιήθηκε ημερίδα στο Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης.
 - iv) πραγματοποιήθηκε σειρά παρουσιάσεων του Δικτύου σε όλη την Ελλάδα. Επισημαίνεται ότι συχνά οι εμπειρογνώμονες, αν και ενδιαφέρονται για την ορολογία, δεν προθυμοποιούνται να δραστηριοποιηθούν ενεργά στο Δίκτυο.
 - v) οι παρουσιάσεις στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και στο Πολυτεχνείο θα πραγματοποιηθούν εντός του 2017.
 - vi) επιλύθηκαν τα προβλήματα πρόσβασης στην ιστοσελίδα του Δικτύου.

- vii) καταχωρήθηκαν περισσότεροι από 200 νέοι όροι στην ΙΑΤΕ.
- Η Μ. Νεοκλέους παρουσιάζει συνοπτικά το *έγγραφο 003* όσον αφορά τις δράσεις του Δικτύου στην Κύπρο:
 - i) στην Κύπρο πραγματοποιήθηκε ημερίδα για την Ορολογία στην Κυπριακή Δημόσια Διοίκηση με την Κυπριακή Ακαδημία
 - ii) έγινε ειδική παρουσίαση του ΕΔΟ στο πλαίσιο των εορτασμών της Διεθνούς Ημέρας Προτύπων που διοργανώθηκε από τον Κυπριακό Οργανισμό Τυποποίησης (CYS).
 - iii) έγιναν προσπάθειες προσέγγισης ακαδημαϊκών εμπειρογνομόνων αλλά περιορίστηκαν στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου. Δυστυχώς, παρά τις επανειλημμένες προσπάθειες, δεν στάθηκε δυνατή η παρουσίαση του Δικτύου και στο τμήμα Νομικής του ΠΚ.
 - iv) επισημαίνεται η γενικότερη δυστοκία διαμόρφωσης κοινής ορολογίας στην δημόσια διοίκηση της Κύπρου, παρά τις φιλότιμες ενέργειες και τη διάθεση εκ μέρους της Κυπριακής Ακαδημίας Δημόσιας Διοίκησης και άλλων μεμονωμένων παραγόντων.
 - v) οι στόχοι που δεν επετεύχθησαν στην Κύπρο κατά το 2016 μεταφέρονται στο 2017 με ιδιαίτερη έμφαση στην ανάγκη για προσωπική επαφή και πληροφόρηση των ενδιαφερόμενων φορέων για το ΕΔΟ.

β) Έκθεση πεπραγμένων της Επιστημονικής Επιτροπής (έγγραφο 004)

Ο Κ. Βαλεοντής παρουσιάζει συνοπτικά το *έγγραφο 004* και επισημαίνει πως είναι αναγκαία η μεγαλύτερη και πιο ενεργή συμμετοχή στο Δίκτυο, ιδίως μέσω των βικιομάδων. Επισημαίνει επίσης πως ο βαθμός συμμετοχής των μελών τόσο του ΕΔΟ όσο και των βικιομάδων είναι μικρός: στις 62 συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν εντός του 2016 συμμετείχαν μόνο 42 εκ των 138 μελών του ΕΔΟ. Αναφέρει ότι η ΕΛΕΤΟ έχει διαθέσει για χρήση από το ΕΔΟ όλους τους ορολογικούς πόρους (βάσεις και γλωσσάρια) που έχει στον ιστότοπό της και είναι σε συνεννόηση με τους συνεργαζόμενους φορείς ώστε οι πόροι αυτοί να διατεθούν για ενσωμάτωση στην ΙΑΤΕ. Για να γίνει αυτό θα πρέπει πρώτα να προσδιοριστεί από τη Μεταφραστική Υπηρεσία ο τρόπος ενσωμάτωσης και, στη συνέχεια, παρακολούθησης και συντήρησης των πόρων. Εκτός από την ΕΛΕΤΟ, ορολογικούς πόρους έχουν διαθέσει στο ΕΔΟ το Πανεπιστήμιο Πατρών και το ΑΠΘ. Τέλος, ενημερώνει ότι έχει συνταχθεί και εγκριθεί Εσωτερικός Κανονισμός Λειτουργίας της Επιστημονικής Επιτροπής, που περιλαμβάνεται στο *έγγραφο 004* ως Παράρτημα Α.

Ο Π. Αλεβαντής παρεμβαίνει, σημειώνοντας ότι δεν αξιοποιείται επαρκώς το απόθεμα ορολογίας που παράγεται στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και υποστηρίζει πως πρέπει να υπάρξει σύνδεσμος μεταξύ των εμπειρογνομόνων των διαφόρων επιστημονικών κλάδων και των εμπειρογνομόνων των γλωσσικών επαγγελματιών. Προσθέτει ότι τα μέλη των βικιομάδων δεν έχουν ολοκληρώσει την καμπύλη μάθησης και η κατάσταση αναμένεται να βελτιώνεται συνεχώς.

Οι εκθέσεις πεπραγμένων (*έγγραφο 003* και *004*) εγκρίνονται ομοφώνως, με σημείωση των επιμέρους παρατηρήσεων και διορθώσεων από συμμετέχοντες στην Κύπρο. Ο Β. Κουτσιβίτης ευχαριστεί τα μέλη των επιτροπών.

5. Προτεινόμενοι στόχοι και πρόγραμμα δράσεων για το 2017

Ο Β. Κουτσιβίτης επιχειρεί να συνθέσει τους προτεινόμενους στόχους και το πρόγραμμα δράσεων της Επιστημονικής (*έγγραφο 004* σημείο β) και της Συντονιστικής Επιτροπής (*έγγραφο 005*).

Στη συζήτηση που έπεται κατατίθενται οι ακόλουθες προτάσεις και παρατηρήσεις:

- Μ. Καρα: αναφέρει ότι, αφού ήδη έχει επισημανθεί η αναγκαιότητα ύπαρξης ειδικού συνδέσμου για τον συντονισμό και τη συνεργασία των φορέων, ο ρόλος αυτός θα μπορούσε να ανατεθεί στους μεταφραστές που ήδη στελεχώνουν τη δημόσια διοίκηση, καθώς αυτοί αποτελούν εκ των πραγμάτων «φυσικό» σύνδεσμο (ακριβώς λόγω της ιδιότητάς τους και των δεξιοτήτων – π.χ. επικοινωνίας, διαθεματικής προσέγγισης κ.ά. – που έχουν αναπτύξει). Προς την κατεύθυνση αυτή, η δημιουργία επιτελικής δομής με εξειδικευμένα στελέχη και συγκεκριμένες αρμοδιότητες (που ασφαλώς πρέπει να οριστούν επισήμως από τη διοίκηση) θα δημιουργήσει τις αναγκαίες συνθήκες για σταθερή συνεργασία με τους εμπειρογνώμονες (π.χ. σε ό,τι αφορά την ανατροφοδότηση σε επίπεδο ορολογίας έπειτα από συνεδριάσεις ομάδων εργασίας). Τα αποτελέσματα της ως άνω συνεργασίας θα συντελέσουν και στην αναβάθμιση του ρόλου των μεταφραστών. Ο Γ. Μαθιουδάκης επικροτεί την πρόταση, επισημαίνοντας την ανάγκη ύπαρξης επιτελικού φορέα σε κάθε υπηρεσία, σε κάθε υπουργείο. Προτείνει τον διορισμό ανταποκριτή σε κάθε θεσμικό όργανο για την ενημέρωση των συναδέλφων που δεν γνωρίζουν την ύπαρξη του Δικτύου. Επισημαίνει τέλος την ανάγκη ενοποίησης των θεματικών γλωσσαρίων.
- Α. Μιχόπουλος: επισημαίνει ότι το Δίκτυο αρχικά ήταν εντελώς εθελοντικό και πιστεύει ότι έτσι πρέπει να παραμένει. Επ' αυτού συμφωνεί ο Γ. Μαθιουδάκης από το Λουξεμβούργο, ο οποίος επισημαίνει ωστόσο ότι αυτό δεν είναι απαραίτητο να ισχύει για τους υπαλλήλους της Ένωσης, για τους οποίους η συμμετοχή, τόσο στις βικιομάδες όσο και στο ΕΔΟ, θα πρέπει να έχει υποχρεωτικό χαρακτήρα. Δεσμεύεται για μεγαλύτερη συμμετοχή των υπαλλήλων στο Λουξεμβούργο.
- Ε. Παϊζης: παρατηρεί ότι είναι θέμα χρόνου να σχηματιστεί η κρίσιμη μάζα που θα εξασφαλίσει και μαζικότερη συμμετοχή. Η συμμετοχή στις βικιομάδες πρέπει να γίνει πιο εύχρηστη.
- Μ. Νεοκλέους: υποστηρίζει ότι πρέπει να πραγματοποιηθεί συλλογή ορολογικών πόρων και αναφέρει ότι οι προσπάθειες προς αυτή την κατεύθυνση στην περίπτωση της Κύπρου άρχισαν αλλά χρειάζεται χρόνος. Αναφέρει επίσης δύο διδακτορικές εργασίες που είναι σε εξέλιξη και αφορούν ακριβώς τη γλώσσα και την ορολογία της κυπριακής δημόσιας διοίκησης.
- Κ. Τοράκη: προβληματίζεται με την λειτουργικότητα της ιστοσελίδας του ΕΔΟ. Προτείνει καλύτερη διαμόρφωση για να εντοπίζονται ευκολότερα οι πληροφορίες (π.χ. με επιλογές, μενού).
- Κ. Κατσογιάννου: αναφέρεται επίσης στην λειτουργικότητα της πρόσβασης και την συγκρίνει με εκείνη του slang.gr. Αναφέρει την πραγματοποίηση συνεδρίου ελληνικής λεξικογραφίας στην Κύπρο τον Ιούνιο του 2017, στο οποίο μπορεί να γίνει παρουσίαση του ΕΔΟ και των στόχων του.
- Τ. Δημητρούλια: περιγράφει την πρωτοβουλία του ΑΠΘ, που αξιοποιεί τις κατατεθειμένες διδακτορικές διατριβές για να αντλήσει με υπολογιστικά εργαλεία χρήσιμη ορολογία, σε συνεργασία με τους διδάκτορες και με επικοινωνία με εμπειρογνώμονες. Τονίζει την εμπλοκή της βιβλιοθήκης του ΑΠΘ και την ανάρτηση των παραγόμενων ελεγμένων γλωσσαρίων στην πλατφόρμα Clarin για μεγαλύτερη διάχυση. Δικαιολογεί την απουσία της Ι. Καμτσίδου του ΕΚΔΔΑ και αναφέρει την αποστολή των συμπερασμάτων του Καινοτόμου Εργαστηρίου που διεξήχθη στις 27 Μαΐου 2016. Αναφέρει επίσης ότι το ΑΠΘ προσφέρεται να βοηθήσει για την αναβάθμιση της ιστοσελίδας.
- Π. Αλεβαντής: προτείνει τη γνωστοποίηση του Δικτύου σε επιστημονικούς κύκλους και στη δημόσια διοίκηση και την αξιοποίηση των ορολογικών συλλογών με στόχο την ένταξή τους στην ΙΑΤΕ. Επισημαίνει την αναγκαιότητα καθορισμού διαδικασιών για την εισαγωγή των γλωσσαρίων στην ΙΑΤΕ και την ανάγκη για περαιτέρω ανάπτυξη των βικιομάδων με τη συμμετοχή εμπειρογνομένων καθώς και για τη διοργάνωση

παρουσιάσεων του Δικτύου σε Ελλάδα και Κύπρο στα προγράμματα σπουδών της εθνικής διοίκησης. Τέλος, αναφέρει πως είναι απαραίτητη η προβολή του Δικτύου στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης και η έκδοση εγχειριδίου.

- B. Θωμόπουλος: προτείνει να αναρτηθεί στον ιστότοπο του Δικτύου συνοπτική παρουσίαση του Δικτύου σε σύζευξη με την ΙΑΤΕ. Ο Π. Αλεβαντής αναφέρει ότι υπάρχουν σχετικές παρουσιάσεις από τις εκδηλώσεις σε Λευκωσία και Αθήνα που είναι αναρτημένες στο blod.gr.
- Χ. Δουδουλακάκη: όσον αφορά την καταχώριση των δελτίων στην ΙΑΤΕ, τονίζει ότι πλέον μπορούμε να καταχωρίζουμε τον ελληνικό όρο χωρίς να διαθέτουμε πλήρες αγγλικό δελτίο. Έτσι διευκολύνεται η καταχώριση όρων στην ΙΑΤΕ.
- Κ. Βαλεοντής: ζητά να αποσταλούν οι ηλεκτρονικές διευθύνσεις όλων των μελών του Δικτύου σε όλα τα μέλη, ώστε να γνωρίζουν όλοι όλους με τις ειδικότητές τους και ενημερώνει ότι στο άμεσο μέλλον η Επιστημονική Επιτροπή – όπως προβλέπεται από τον Εσωτερικό Κανονισμό της – θα εκλέξει Αντιπρόεδρο, Γενικό Γραμματέα καθώς και Ειδικούς Γραμματείς (αν χρειαστεί) που θα αναλάβουν συγκεκριμένα καθήκοντα. Ένα από τα καθήκοντα αυτά είναι η προβλεπόμενη από τον Κανονισμό σύνταξη των «**Προδιαγραφών για την ένταξη ορολογικών πόρων στο ΕΔΟ**» και την έγκρισή τους από την Επιστημονική Επιτροπή.
- Π. Αλεβαντής: αναφέρεται στις δράσεις που προτείνει η Συντονιστική Επιτροπή στο έγγραφο 005 και στις επαφές με πανεπιστήμια για την διοργάνωση παρουσιάσεων και τις προγραμματιζόμενες εκδηλώσεις σε Αθήνα (με το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης) και στη Λευκωσία (με την Κυπριακή Ακαδημία Δημόσιας Διοίκησης). Για τις ημερίδες αυτές αλλά και για άλλες ενδεχόμενες παρουσιάσεις (π.χ. σε πανεπιστήμια, ενώσεις εμπειρογνομόνων κλπ) θα γίνεται σχετική ενημέρωση των μελών της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής.
- Ι. Σαριδάκης: θα πρέπει να επεκταθεί η συμμετοχή προσώπων και φορέων στο Δίκτυο (ει δυνατόν, να εστιάσουμε στην ενημέρωση, προσέλκυση και εγγραφή φορέων του δημοσίου και επαγγελματικών ενώσεων κυρίως μεταφραστών και άλλων σχετικών τεχνικών-επιστημόνων) ώστε να εξυπηρετηθεί ο στόχος της εναρμόνισης της ελληνικής ορολογίας στα επίσημα, δημόσια έγγραφα. Για την προώθηση μπορούμε να εξαγγείλουμε εκστρατεία για την ακρίβεια και τη σαφήνεια στην ελληνική γλώσσα και ειδικότερα στα δημόσια έγγραφα με ενδεικτικό τίτλο: « Εναρμόνιση ελληνικής ορολογίας στα δημόσια έγγραφα για τη Διαφάνεια».
- Ι. Χαρατσής: προτείνει την δημιουργία ομάδας επικοινωνίας για την οργάνωση και την ενδυνάμωση της προβολής του Δικτύου.

Προτείνεται η γενικότερη προβολή των εργασιών του Δικτύου από τα μέλη (π.χ. μέσω Facebook και LinkedIn) για την εξασφάλιση μεγαλύτερης προβολής της πρωτοβουλίας του Δικτύου με στόχο, μεταξύ άλλων, τη στρατολόγηση εμπειρογνομόνων. Ο Π. Κριμπάς προτείνει τη δημιουργία «Ομάδα Μελών του ΕΔΟ» στο LinkedIn (και/ή στο Facebook), εάν δεν είναι δυνατή η δημιουργία τέτοιας ομάδας από το ίδιο το ΕΔΟ.

Προτείνεται επίσης η ένταξη του Δικτύου στο Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών Ορολογίας (Infoterm), για την ενίσχυση της προβολής του.

Επισημαίνονται οι τεχνικές δυσκολίες σύνδεσης με τις βικιομάδες, που θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με βελτίωση του Εγχειριδίου Χρήσης αλλά και κατά περίπτωση βοήθεια και υποστήριξη των χρηστών, και η ανάγκη ενεργοποίησης περισσότερων μελών και εμπειρογνομόνων σε αυτές. Ρόλος των βικιομάδων είναι επίσης η ενοποίηση των αποδόσεων σε περιπτώσεις πολλαπλών αποδόσεων όρων. Τα σχόλια της συζήτησης μπορούν να αξιοποιούνται για την περαιτέρω ενοποίηση των αποδόσεων από τους υπεύθυνους της ΙΑΤΕ (Μοσχολιός, Δουδουλακάκη, Ζαχαρή, Παϊζης, Μασλίας) και από την τεχνική διαχείριση (Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

Τονίζεται ότι είναι σημαντικό να δημιουργηθεί ομάδα επικοινωνίας για την προσέγγιση των επιστημονικών φορέων, μεταξύ άλλων και για την αναθεώρηση υπαρχουσών εγγραφών στην ΙΑΤΕ. Στο πλαίσιο αυτό, και στην κατεύθυνση του συντονισμού μέσω του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης για όλα τα Υπουργεία στην Ελλάδα, χρήσιμη θα ήταν και η επικοινωνία με τον Σύλλογο Αποφοίτων της Σχολής Δημόσιας Διοίκησης.

Τέλος, επισημαίνεται η ανάγκη συλλογικής προσπάθειας για τη βελτίωση της λειτουργίας και προβολής του Δικτύου. Στο πλαίσιο αυτό, ο Π. Αλεβαντής αναφέρει πως ιδιαίτερα χρήσιμες μπορούν να φανούν έτοιμες παρουσιάσεις με διαφάνειες.

Συνοψίζοντας τις προτάσεις, ο Β. Κουτσιβίτης αναφέρει αρχικά:

- Στο πλαίσιο του επόμενου συνεδρίου της ΕΛΕΤΟ (πιθανές ημερομηνίες 2-4 ή 9-13 Νοεμβρίου 2017) προτείνεται ειδική συνεδρία αφιερωμένη στις εργασίες του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας. Προτείνεται να συζητηθούν η θεματολογία και οι πιθανοί ομιλητές με στόχο να γίνουν έγκαιρα σχετικές προτάσεις από την Επιστημονική Επιτροπή. Επίσης προτείνεται το εν λόγω συνέδριο να συνδυαστεί με τη διενέργεια της Γενικής Συνέλευσης του 2017 (μία μέρα πριν ή μία μέρα μετά). ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ
- Διοργάνωση παρουσιάσεων του Δικτύου σε συνεργασία με την ΕΛΕΤΟ και την ΕΛΟΤ/ΤΕ/21. ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ
- Ένταξη των παρουσιάσεων του Δικτύου στις παρουσιάσεις των οργανισμών εκπαίδευσης των στελεχών της δημόσιας διοίκησης σε Ελλάδα και Κύπρο. ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ
- Δημιουργία ομάδας επικοινωνίας για την οποία όλα τα μέλη θα πρέπει να εκδηλώσουν ενδιαφέρον συμμετοχής. Προβολή του Δικτύου στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης από κάθε μέλος του Δικτύου χωριστά. Προτάσεις βελτίωσης από τα Γραφεία Αθηνών (Σοφρά) και Λευκωσίας (Νεοκλέους) και από το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας (Δουδουλακάκη). ΕΓΚΡΙΝΕΤΑΙ

Ο Β. Κουτσιβίτης ζητά από τον Κ. Βαλεοντή να αποστείλει μήνυμα σε όλα τα μέλη ζητώντας να αποφανθούν για την επίσημη ονομασία του Δικτύου στα αγγλικά. Επισημαίνει ότι το ΕΔΟ ιδρύθηκε από την ΕΕ, συνεπώς για να ενταχθεί στο Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών Ορολογίας είναι απαραίτητη η έγκριση των αρμόδιων υπηρεσιών και, σε δεύτερο στάδιο, η σύμφωνη γνώμη όλων των μελών.

Ο Β. Κουτσιβίτης αναφέρει πως κατατέθηκαν πολλές ενδιαφέρουσες προτάσεις για προβολή και προώθηση του Δικτύου στο διαδίκτυο και σε σελίδες κοινωνικής δικτύωσης, πολλές όμως υπερέβαιναν τη δικαιοδοσία του ΕΔΟ. Υπογραμμίζει πως δεν είναι δυνατόν να δημιουργηθεί αυτόνομος ιστότοπος του Δικτύου, αλλά ούτε και αυτόνομες σελίδες σε μέσα κοινωνικής δικτύωσης όπως το Facebook και το LinkedIn, όπως προτάθηκε στη συζήτηση. Κάτι τέτοιο είναι δυνατόν μόνο υπό την αιγίδα και μέσω των ιστοτόπων της ΕΕ. Σε κάθε περίπτωση, για τον ιστότοπο του Δικτύου θα πρέπει να τηρούνται οι κανόνες εταιρικής επικοινωνίας της ΕΕ. Οι προτάσεις για βελτίωση του ιστοτόπου ή την γενικότερη προβολή του Δικτύου θα πρέπει να λαμβάνουν την έγκριση της ιεραρχίας. Ωστόσο, αναφέρει ότι κάθε μέλος του Δικτύου μπορεί να προβάλλει στην προσωπική του σελίδα τις δράσεις και την αποστολή του Δικτύου. Απευθύνει έκκληση σε όλα τα μέλη του Δικτύου να γίνουν, ο καθένας στο χώρο του, ανταποκριτές του Δικτύου. Εν προκειμένω, προτείνει να ζητηθεί εκδήλωση ενδιαφέροντος για την ομάδα επικοινωνίας του Δικτύου.

Συμπερασματικά αναφέρει ότι

- τα μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής θα πρέπει να υποβάλουν σχετικές προτάσεις μέχρι τα τέλη Μαρτίου·
- θα πρέπει άπαντες να γραφτούν στις βικιομάδες και να υπάρχει εντονότερη επικοινωνία μέσω της βικιομάδας των μελών της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής·

- η Επιστημονική Επιτροπή θα προτείνει ποιους πόρους πρέπει να συλλέγουμε, υπό ποιες μορφές θα αξιολογούνται, πώς θα ελέγχονται και θα αξιοποιούνται και σε ποιους ιστότοπους (Σύνταξη «Προδιαγραφών για την ένταξη ορολογικών πόρων στο ΕΔΟ»).
- θα πρέπει να προταθούν περαιτέρω τρόποι ανάπτυξης του Δικτύου και ποιοι εμπειρογνώμονες χρειάζονται.

Τέλος, ο Β. Κουτσιβίτης υπογραμμίζει πως φορέας τυποποίησης της ελληνικής ορολογίας είναι η ΕΛΕΤΟ. Βέβαια, όλα τα ενδιαφερόμενα άτομα, φορείς και τελικά η ελληνική πολιτεία, θα πρέπει να συμβάλλουν ενεργά, να εμποδώνουν ουσιαστικά και τελικά να κατοχυρώνουν και να αναγνωρίζουν θεσμικά τη λειτουργία αυτή. Το ελληνικό μεταφραστικό τμήμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ αρχής και το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας από της ιδρύσεώς του έχουν ενεργό συμμετοχή στις δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ, και στο πλαίσιο αυτό συμβάλλουν στην τυποποίηση της ορολογίας· όμως, απώτερος στόχος παραμένει η αναγνώριση και ενίσχυση από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη του ενιαίου φορέα τυποποίησης της ελληνικής ορολογίας.

Το έγγραφο εγκρίνεται ομόφωνα με όλες τις παραπάνω προσθήκες και διορθώσεις.

6. Διάφορα

Ο Β. Κουτσιβίτης και ο Π. Αλεβαντής ενημέρωσαν τους συμμετέχοντες για το συνέδριο που διοργανώνουν τα Γραφεία Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ο Τομέας Γλωσσολογίας του Τμήματος Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών, συνέδριο με θέμα «Γλωσσικά επαγγέλματα και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά» το Σάββατο 12 Νοεμβρίου 2016 (8:30-18:00) στο αμφιθέατρο AULA της Φιλοσοφικής Σχολής (Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου). Το Συνέδριο τελεί υπό την αιγίδα της Κοσμητείας της Φιλοσοφικής Σχολής.

Στο τέλος του έτους ο Π. Αλεβαντής θα συνταξιοδοτηθεί. Η συμμετοχή του στη δημιουργία και την ανάπτυξη του Δικτύου υπήρξε καθοριστική. Ο Β. Κουτσιβίτης απευθύνει θερμές ευχαριστίες στον Π. Αλεβαντή για τη συμβολή του στις πολυποίκιλες δραστηριότητες που πραγματοποιήθηκαν τα τελευταία 3 έτη και εύχεται καλή τύχη στην Μαριλένα Σοφρά που θα τον αντικαταστήσει.

Παραρτήματα:

0. Κατάλογος παρουσιών
1. Ημερησία Διάταξη (έγγραφο 001)
2. Έκθεση πεπραγμένων 2016
 - α) Έκθεση πεπραγμένων της Συντονιστικής Επιτροπής (έγγραφο 003-διορθωμένο)
 - β) Έκθεση πεπραγμένων της Επιστημονικής Επιτροπής (έγγραφο 004-διορθωμένο)
3. Προτεινόμενοι στόχοι και πρόγραμμα δράσεων για το 2017 (έγγραφο 005)

Κατάλογος παρουσιών
2^η Γενική Συνέλευση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας
11 Νοεμβρίου 2015 – 9:00 έως 13:00

Επώνυμο	Όνομα	Ιδιότητα	Συμμετοχή από
Αβρααμίδου	Μάρλεν	Φαρμακορυθμιστική Αρχή Κύπρου	Λευκωσία
Αγγελίδης	Τάσος	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Αθήνα
Αλεβαντής	Παναγιώτης	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Αθήνα
Αναγνώστου	Τάσος	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Αντωνίου	Ελένη	Μετάφραση, Ορολογία	Λευκωσία
Αντώνογλου	Ελεάννα	Τράπεζα της Ελλάδος	Αθήνα
Βαλεοντής	Κώστας	Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)	Αθήνα
Βαλτά	Κατερίνα	Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο	Αθήνα
Βογιατζιδάκη	Ευγενία	Χημικός Μηχανικός	Αθήνα
Βυζάς	Θεόδωρος	Τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων ΤΕΙ Ηπείρου	Αθήνα
Γαβριηλίδης	Μάριος	Τυπογραφείο Κυπριακής Δημοκρατίας	Λευκωσία
Δελλή	Μαρία	Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών	Αθήνα
Δημητρούλια	Τιτίκα	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	Αθήνα
Δουδουλακάκη	Χρυσούλα	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Αθήνα
Δρίτσας	Θεόδωρος	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Θωμόπουλος	Βασίλης	Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και Επιτροπή των Περιφερειών	Βρυξέλλες
Καρά	Μαριάννα	Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων	Αθήνα
Κατσαούνου	Πηνελόπη	Μετάφραση	Αθήνα
Κατσογιάννου	Μαριάννα	Πανεπιστήμιο Κύπρου, Γλωσσολογική Εταιρεία Κύπρου (CyLing)	Αθήνα
Κιλημάντζος	Στυλιανός	ΓΕΣ/Μεταφραστικό	Αθήνα
Κουτσιβίτης	Βασίλης	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Κριμπάς	Παναγιώτης	Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	Αθήνα
Λαγουδάκη	Ηλέκτρα	Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	Λουξεμβούργο
Λαούτα-Βραχίμη	Χριστίνα	Γραφείο Επιτρόπου Νομοθεσίας Κύπρου	Λευκωσία
Λίγγρης	Νίκος	lexilogia.gr	Αθήνα
Λίντζου	Αγγελική	Υπουργείο Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης & Κοινωνικής Αλληλεγγύης	Αθήνα
Λοιζίδης	Ευάγγελος	lexotyro.com	Αθήνα
Λυκιαρδόπουλος	Νίκος	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Λουξεμβούργο
Μαθιουδάκης	Γιώργος	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Λουξεμβούργο
Μιχόπουλος	Απόστολος	Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	Λευκωσία
Νεοκλέους	Μάρθα	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Λευκωσία
Νικητοπούλου	Χριστίνα	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Λουξεμβούργο

Νικολάου	Μαριλένα	Κυπριακός Οργανισμός Τυποποίησης (CYS)	Λευκωσία
Ντούβας	Ιωάννης Ν.	Δικηγόρος	Αθήνα
Οικονόμου	Γιάννης	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Παΐζης	Βαγγέλης	Συμβούλιο της ΕΕ	Βρυξέλλες
Παναγιωτίδου	Ρένα	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Πανταζάρα	Μαβίνα	Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ	Αθήνα
Παπασολομώντος	Χριστίνα	Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου	Λευκωσία
Παππά	Μαρίνα	Ιόνιο Πανεπιστήμιο	Αθήνα
Πρωτόπαπα	Σίλβια	Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου - Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού	Λευκωσία
Σαλογιάννη	Σταματίνα (Μάτα)	Μεταφράστρια	Αθήνα
Σαριδάκης	Γιάννης	ΕΣΥΠ/ΕΛΟΤ	Αθήνα
Σεραφείμ	Σάκης	lexilogia.gr / technIQa	Αθήνα
Σοφογιάννη	Αθανασία	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Βρυξέλλες
Σοφρά	Μαρία-Ελένη	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Αθήνα
Στρατάκης	Σοφοκλής	Δικηγόρος	Αθήνα
Τζώρτζη	Έλλη-Άννα	Ελεγκτικό Συνέδριο της ΕΕ	Αθήνα
Τομαρά	Ουρανία	ΠΜΣ Μετάφραση και Διερμηνεία, Σχολή Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών, ΕΚΠΑ	Αθήνα
Τοράκη	Κατερίνα	Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕΕ ΤΕ21 «Ορολογία-Γλωσσικοί πόροι»	Αθήνα
Τσαγκαράκη	Αναστασία	Υπουργείο Εθνικής Άμυνας	Αθήνα
Τσουρούλλη	Φανή	Γραφείο Επιτρόπου Εθελοντισμού και ΜΚΟ Κύπρου	Λευκωσία
Χαρατσής	Ιωάννης	B.I.C.I. – Bureau d'Interprètes de Conférences	Αθήνα
Χατζηπαυλή-Δημοσθένους	Χριστιάνα	Μεταφράστρια /Γραμματέας ΠΕΠΤΥΜΕΔΙ - ΚΥΠΡΟΣ	Λευκωσία



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση
ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 11 Οκτωβρίου 2015
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2016)
ΕΔΟ-2^η Γενική Συνέλευση-έγγραφο 001.00

Σχέδιο

Ημερήσια Διάταξη

2^η Γενική Συνέλευση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας - 11 Νοεμβρίου 2015

Αθήνα		Αίθουσα «Σιώτης» Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα, Βασ. Σοφίας 2, Αθήνα
Λευκωσία	10:00 - 13:00	Αίθουσα τηλεδιασκέψεων, Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Κύπρο, Λεωφ. Βύρωνος 30, Λευκωσία
Βρυξέλλες Λουξεμβούργο	9:00 έως 12:00	STUDIO-G--6-11-047 ARIA B-04-B017

1. Έναρξη, έγκριση της Ημερησίας Διάταξης
2. Σύντομη παρουσίαση συμμετεχόντων
3. Διοικητικά ζητήματα - Αλλαγές στη σύσταση της Επιστημονικής και της Συντονιστικής Επιτροπής (έγγραφο 002)
4. Έκθεση πεπραγμένων 2016
 - α) Έκθεση πεπραγμένων της Συντονιστικής Επιτροπής (έγγραφο 003)
 - β) Έκθεση πεπραγμένων της Επιστημονικής Επιτροπής (έγγραφο 004)
5. Προτεινόμενοι Στόχοι και Πρόγραμμα δράσεων το 2017 (έγγραφο 005)
6. Διάφορα
7. Λήξη συνέλευσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση
ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2016
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2016)
ΕΔΟ-2^η Γενική Συνέλευση-έγγραφο 003.00-διορθ.

Έκθεση πεπραγμένων
Συντονιστικής Επιτροπής
2^η Γενική Συνέλευση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας 11 Νοεμβρίου 2016

Στόχοι του 2016 και πως υλοποιήθηκαν

Για το 2016 η 1^η Γενική Συνέλευση είχε εγκρίνει την υλοποίηση των εξής στόχων:

1. Συγκρότηση της Επιστημονικής και της Συντονιστικής Επιτροπής σε κοινή τηλεδιάσκεψη (Ιανουάριος-Φεβρουάριος)
Η κοινή τηλεσυνεδρίαση Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής πραγματοποιήθηκε με επιτυχία στις 5 Φεβρουαρίου 2016 (τα πρακτικά επισυνάπτονται στο Παράρτημα 1).
2. Προετοιμασία και υλοποίηση των προτεινόμενων για το 2016 δράσεων.
Προετοιμάστηκαν και υλοποιήθηκαν οι περισσότερες από τις προτεινόμενες για το 2016 δράσεις (βλ. παράγραφο Δράσεις).
3. Περαιτέρω ανάπτυξη των WIKIs με τη συμμετοχή εμπειρογνομόνων.
Μετά την 1^η Γενική Συνέλευση και μέχρι σήμερα έχουν προστεθεί στις βικιομάδες 51 χρήστες από τους οποίους οι 28 είναι εξωτερικοί και οι 23 μέλη των μεταφραστικών υπηρεσιών των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Το Παράρτημα 2 περιλαμβάνει στατιστικό απολογισμό των εργασιών των βικιομάδων για το 2015 και το 2016 (μέχρι τις 15 Σεπτεμβρίου 2016). Κατά την εν λόγω περίοδο οι βικιομάδες συζήτησαν 227 όρους, μεγάλο ποσοστό από τους οποίους εισήχθη και στην βάση ορολογίας IATE.
4. Περαιτέρω γνωστοποίηση του Δικτύου και δραστηριοποίηση μελών (με παρουσιάσεις στα Πανεπιστήμια και τις δημόσιες διοικήσεις Ελλάδος και Κύπρου).
Γίνεται αναφορά στην παράγραφο Δράσεις.

Δράσεις του Δικτύου το 2016

Για το 2016, η 1^η Γενική Συνέλευση είχε εγκρίνει την υλοποίηση των εξής δράσεων:

1. Στο πλαίσιο του Συνεδρίου «**Το μέλλον των γλωσσικών επαγγελματιών 2016**» που προγραμματίζεται για τον **Οκτώβριο-Νοέμβριο** του 2016 στην Αθήνα, προτείνεται ειδική συνεδρία αφιερωμένη στην Ορολογία και στις εργασίες του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας. Προτείνεται η θεματολογία και οι πιθανοί ομιλητές να συζητηθούν με στόχο να γίνουν έγκαιρα σχετικές προτάσεις από την Επιστημονική Επιτροπή.
Το Συνέδριο του 2016 αποφασίστηκε να επικεντρωθεί στις προκλήσεις που παρουσιάζει για τα γλωσσικά επαγγέλματα η δημιουργία της Ψηφιακής Ενιαίας Αγοράς. Αποφασίστηκε επίσης, με βάση τα αιτήματα πολλών συμμετεχόντων στο συνέδριο του 2014 αν μην διεξαχθούν παράλληλες συνεδρίες αλλά διαδοχικά τραπέζια (πάνελ). Ωστόσο, το Δίκτυο θα αποτελέσει μέρος της πρώτης ομιλίας (Ορολογία για την Ψηφιακή Ενιαία Αγορά και Ελληνικό Δίκτυο

Ορολογίας) στην πρώτη τράπεζα (Ευρωπαϊκή Ένωση, γλώσσες και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά) που θα παρουσιάσει η κ. Χρυσούλα ΔΟΥΔΟΥΛΑΚΑΚΗ.

2. Με την προηγούμενη δράση προτείνεται να συνδυαστεί και η διενέργεια της Γενικής Συνέλευσης του 2016 (μια μέρα πριν ή μία μέρα μετά).

Έγινε.

3. Ειδική Ημερίδα για την **Ορολογία στην Ελληνική Δημόσια Διοίκηση**. Αρχικός σχεδιασμός για το Μάιο σε συνεργασία με το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης.

Η Ημερίδα οργανώθηκε στις 27 Μαΐου 2016 από το [Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης - ΕΚΔΔΑ](#) σε συνεργασία με το Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης και είχε τίτλο «Καινοτόμο Εργαστήριο για την Ελληνική Γλώσσα στα Δημόσια Έγγραφα της ΕΕ». Οι εισηγήσεις στην Ημερίδα έχουν βιντεοσκοπηθεί και [έχουν αναρτηθεί στο blod.gr](#).

4. Ημερίδα για την **Ορολογία στην Κυπριακή Δημόσια Διοίκηση** (Απρίλιος/Μάιος, π.χ. με Κυπριακή Ακαδημία Δημόσιας Διοίκησης).

Η Ημερίδα Εργασίας διεξήχθη στις 20 Μαΐου 2016, στη Λευκωσία. Οργανώθηκε από την [Κυπριακή Ακαδημία Δημόσιας Διοίκησης - ΚΑΔΔ](#) σε συνεργασία με το Γραφείο Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης και είχε τίτλο «Γλώσσα και ορολογία – καλύτερα κείμενα, καλύτερα Ελληνικά». Τα πρακτικά της Ημερίδας Εργασίας και τα συμπεράσματα των ομάδων εργασίας [δημοσιεύονται εδώ](#). Οι εισηγήσεις της Ημερίδας βιντεοσκοπήθηκαν και [έχουν αναρτηθεί στο blod.gr](#).

5. Παρουσιάσεις του Δικτύου κατά το 2016

Στην Ελλάδα (οι αριθμοί υποδηλώνουν παρουσίες)

2016-03-21 στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (στα παραρτήματα Αλεξανδρούπολης-5, Κομοτηνής-10 και Ξάνθης-4). Οι παρουσιάσεις γνώρισαν κάποια δημοσιότητα στον τοπικό τύπο (έντυπο και ραδιοηλεκτρονικό)

2016-03-30 στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών-15

2016-04-12 στο Πανεπιστήμιο Κρήτης (στο Ηράκλειο-45 και το Ρέθυμνο-8)

2016-05-11 στο Πανεπιστήμιο Πάτρας-15

2016-05-12 στο Πολυτεχνείο Κρήτης-10

2016-06-07 στον Δικηγορικό Σύλλογο Αθηνών-30

Όλες οι παρουσιάσεις στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα οργανώθηκαν σε συνεργασία με τις βιβλιοθήκες των οικείων Ιδρυμάτων. Οι παρουσιάσεις στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης οργανώθηκαν με την υποστήριξη του Κέντρου Ευρωπαϊκής Πληροφόρησης Ξάνθης που λειτουργεί στο πλαίσιο του Πανεπιστημίου. Δεν έγινε δυνατή η οργάνωση παρουσίασης στο Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο παρά τις επανειλημμένες οχλήσεις της κεντρικής βιβλιοθήκης του Ιδρύματος.

Στην Κύπρο

2016-03-18 αναφορά στο ΕΔΟ στα πλαίσια παρουσίασης για το μεταφραστικό επάγγελμα στην Κύπρο και την Ευρ. Ένωση (Πανεπιστήμιο Κύπρου, Τμήμα Γαλλικών και Ευρ. Σπουδών – 25 άτομα).

2016-10-14 ειδική παρουσίαση του ΕΔΟ στα πλαίσια της εορταστικής εκδήλωσης για την Παγκόσμια Ημέρα Προτύπων που διοργάνωσε ο Κυπριακός Οργανισμός Τυποποίησης (CYS). Στην ημερίδα συμμετείχαν εκπρόσωποι και μέλη του δημόσιου τομέα, ακαδημαϊκοί φορείς και μέλη επαγγελματικών τεχνικών συνδέσμων και ενώσεων, π.χ. ΚΕΒΕ (Κυπριακό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο), ΟΕΒ (Ομοσπονδία Εργοδοτών και Βιομηχάνων), Ενεργειακό Γραφείο Κυπρίων Πολιτών και ιδιωτικές επιχειρήσεις (Συνεδριακό Κέντρο - 110 άτομα).

Οι προσπάθειες προσέγγισης ακαδημαϊκών εμπειρογνομόνων από Κύπρο για το 2016 περιορίστηκαν στο μοναδικό – μέχρι στιγμής - πανεπιστήμιο μέλος του ΕΔΟ, το Παν. Κύπρου. Δυστυχώς, δεν έγινε κατορθωτό να οργανωθεί παρουσίαση στο Τμήμα Νομικής του ΠΚ παρά τις επανειλημμένες προσπάθειες του Γραφείου Λευκωσίας.

6. Προβλήματα πρόσβασης στην ιστοσελίδα του Δικτύου

Κατά το 2016 σημειώθηκαν ορισμένα προβλήματα στην πρόσβαση της ιστοσελίδας του Δικτύου λόγω αναδιοργάνωσης των ιστοσελίδων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Τα προβλήματα αυτά έχουν πλέον επιλυθεί και η οριστική διεύθυνση του Δικτύου είναι https://ec.europa.eu/greece/el-diktyo_el και σε συντομογραφία <http://europa.eu/!GP44pR>.

Αξιολόγηση:

1. Η λειτουργία των βικιομάδων κρίνεται ικανοποιητική δεδομένου ότι τα μέλη των μεταφραστικών υπηρεσιών των θεσμικών οργάνων και οι συμμετέχοντες εμπειρογνώμονες δεν έχουν ακόμη ολοκληρώσει την καμπύλη μάθησης. Απαιτείται περαιτέρω προβολή των βικιομάδων μεταξύ των μεταφραστών ιδίως των άλλων θεσμικών οργάνων.
2. Το συμπέρασμα από τις παρουσιάσεις στα ΑΕΙ είναι ότι ενώ υπάρχει ενδιαφέρον για την διαμόρφωση και διάδοση ελληνικής επιστημονικής ορολογίας από τους επιστήμονες των διάφορων κλάδων, οι επιστημονικές τους προτεραιότητές τους δεν περιλαμβάνουν την ορολογία ως ξεχωριστή δραστηριότητα με μερικούς να εμφανίζονται διστακτικοί στη διάθεση γλωσσολογικών πόρων και στο ενδεχόμενο πιο ενεργούς προσωπικής εμπλοκής τους στις ορολογικές εργασίες. Απαιτείται συνεπώς η δημιουργία συνεργειών μεταξύ των ενδιαφερόμενων κατά κλάδους επιστημόνων και ενδιαφερόμενων επιστημόνων του γλωσσικού κλάδου (μεταφρασεολόγων, γλωσσολόγων και φιλολόγων) για την συγκέντρωση, ταξινόμηση και παρουσίαση συλλογών ορολογίας.
3. Οι ημερίδες με του οργανισμούς δημόσιας διοίκησης ήταν εξαιρετικά χρήσιμες και κατέδειξαν την αναγκαιότητα ανάπτυξης συνέργειας στον τομέα της ορολογίας με τον εν λόγω χώρο.



Αθήνα, 15 Φεβρουαρίου 2016
DGT.B.EL/PEA & MN – (2016)

Πρακτικά Κοινής Τηλεσυνεδρίασης Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής 5 Φεβρουαρίου 2016

Παρόντες: (* = μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής)

Βρυξέλλες: Β. Κουτσιβίτης, Μ. Μοσχολιός, Ε. Παϊζης, Χ. Δουδουλακάκη*
Αθήνα: Π. Αλεβαντής, Κ. Βαλεοντής*, Κ. Τοράκη*, Τ. Δημητρούλια*, Μ. Καρά,
Π. Κριμπάς*, Μ. Ρίγλη (ασκούμενη)
Λουξεμβούργο: Α. Αγγελίδης*, Ν. Σαραντάκος
Λευκωσία: Μ. Νεοκλέους, Χ. Χατζηπαυλή-Δημοσθένους, Μ. Νικολάου, Έ. Λάμπρου*, Α.
Μιχόπουλος*

Ημερήσια Διάταξη:

1. Καλωσόρισμα
2. Εκλογή Προέδρου της Επιστημονικής Επιτροπής
3. Οριστική Έγκριση του νέου κειμένου της Συμφωνίας και του Κανονισμού Λειτουργίας του Δικτύου
4. Πρόγραμμα εργασιών της Επιστημονικής Επιτροπής
5. Πρόγραμμα εργασιών της Συντονιστικής Επιτροπής
6. Διάφορα

1. Καλωσόρισμα

Ο Πρόεδρος Β. Κουτσιβίτης καλωσορίζει τους συμμετέχοντες και ζητά από όλους να δηλώσουν όνομα και ιδιότητα.

2. Εκλογή Προέδρου της Επιστημονικής Επιτροπής

Ο Β. Κουτσιβίτης προτείνει ως πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής τον Κώστα Βαλεοντή, ο οποίος εκλέγεται ομόφωνα. Ο Κ. Βαλεοντής ευχαριστεί για την εκλογή.

3. Οριστική Έγκριση του νέου κειμένου της Συμφωνίας και του Κανονισμού Λειτουργίας του Δικτύου

Το νέο κείμενο εγκρίνεται ομόφωνα με την προσθήκη των εξής αλλαγών στον Κανονισμό Λειτουργίας:

- άρθρο 3 παράγραφος 1 σημείο β) δεύτερο εδάφιο οι λέξεις «*Τα προνομακά μέλη περιλαμβάνουν ...*» να αντικατασταθούν από τις λέξεις «*Τα προνομακά μέλη είναι ...*» και να τροποποιηθεί η υπόλοιπη πρόταση για να συμφωνεί προς την πτώση.
- άρθρο 6 παράγραφος 4 να διορθωθεί το τελευταίο τμήμα της τρίτης πρότασης ως προς το γένος (*τον/την υπεύθυνο/η*)
- άρθρο 13 πρώτη πρόταση οι λέξεις «*των προσωπικών δεδομένων*» να αντικατασταθούν από τις λέξεις «*των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα*». Επίσης στον τίτλο θα παραμείνει η έκφραση «*Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα*»

4. Πρόγραμμα εργασιών της Επιστημονικής Επιτροπής

Ο Π. Αλεβαντής υπενθυμίζει τα άρθρα 7 (Επιστημονική Επιτροπή) και 11 (Πόροι που διαθέτει το Δίκτυο), ιδίως τα εδάφια iv) και v) του σημείου α).

Ο Κ. Βαλεοντής ζητά να λάβει τα e-mail των μελών της Επιστημονικής Επιτροπής και προτείνει την κατάρτιση κανονισμού λειτουργίας για την Επιστημονική Επιτροπή.

Η Τ. Δημητρούλια αναφέρει ως καλή πρακτική τη δημιουργία άτυπου εσωτερικού δικτύου στο ΑΠΘ με στόχο τη συγκέντρωση πόρων υπό τη μορφή γλωσσαρίων που είναι πρόθυμοι να δώσουν οι συμμετέχοντες (οι οποίοι είναι κάπως επιφυλακτικοί με τη χρήση των βικιομάδων). Προσδιορίζει ότι οι εν λόγω πόροι διέπονται από άδειες Creative Commons και έχουν δημιουργηθεί για χρήση από φοιτητές. Αναφέρει, επίσης, τη δυνατότητα να ανέβουν στο σύστημα Clarin που χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αναλαμβάνει την υποχρέωση να στείλει μέσα στην επόμενη εβδομάδα τα πρώτα δεδομένα στη βικιομάδα της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής.

Ακολουθεί συζήτηση για την αξιολόγηση και περαιτέρω επεξεργασία των πόρων/γλωσσαρίων και για ποια θα είναι η τύχη τους μετά τη συλλογή τους. Επισημαίνεται ότι πολλοί πόροι, ιδίως υπό τη μορφή βάσεων δεδομένων, χαρακτηρίζονται από δυναμικές μεταβολές και οι αντίστοιχοι υπερσύνδεσμοι συχνά μεταβάλλονται.

Συμπερασματικά αναφέρεται ότι

- τα μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής θα πρέπει να υποβάλουν σχετικές προτάσεις μέχρι τέλος Μαρτίου
- θα υποβληθεί πρόταση για κανονισμό λειτουργίας της Επιστημονικής Επιτροπής
- θα πρέπει να γραφτούν όλοι στις βικιομάδες και να υπάρχει εντονότερη επικοινωνία μέσω της βικιομάδας διαχείρισης
- η Επιστημονική Επιτροπή θα προτείνει ποιους πόρους πρέπει να συλλέγουμε, υπό ποιες μορφές, πώς θα αξιολογούνται, πώς θα ελέγχονται και θα αξιοποιούνται και σε ποιους ιστότοπους
- θα πρέπει να προταθούν περαιτέρω τρόποι ανάπτυξης του Δικτύου και ποιοι εμπειρογνώμονες χρειάζονται.

5. Πρόγραμμα εργασιών της Συντονιστικής Επιτροπής

Ο Π. Αλεβαντής υπενθυμίζει το άρθρο 5 (Συντονιστική Επιτροπή). Αναφέρει τις επαφές με Πανεπιστήμια για την διοργάνωση παρουσιάσεων και τις προγραμματιζόμενες εκδηλώσεις σε Αθήνα (με το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης) και στη Λευκωσία (με την Κυπριακή Ακαδημία Δημόσιας Διοίκησης στις 20 Μαΐου). Για τις ημερίδες αυτές αλλά και για άλλες ενδεχόμενες παρουσιάσεις (π.χ. σε πανεπιστήμια, ενώσεις εμπειρογνομώνων, κλπ) θα υπάρχει σχετική ενημέρωση των μελών της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής. Το 2015 ήταν η χρονιά δημιουργίας του ΕΔΟ και το 2016 είναι η χρονιά στελέχωσης και πλήρους λειτουργίας του.

Προτείνεται η γενικότερη προβολή των εργασιών του Δικτύου (π.χ. μέσω Facebook και LinkedIn) για την εξασφάλιση μεγαλύτερης ορατότητας της πρωτοβουλίας με στόχο και την στρατολόγηση εμπειρογνομώνων. Στόχος τα τρία Π (Πρώθηση, Προσέγγιση και Πειθώ).

Επισημαίνονται οι τεχνικές δυσκολίες σύνδεσης με τις βικιομάδες (που θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με βελτίωση του Εγχειριδίου Χρήσης αλλά και κατά περίπτωση βοήθεια και υποστήριξη των χρηστών) και η ανάγκη ενεργοποίησης περισσότερων μελών και εμπειρογνομώνων σε αυτές.

Τέλος, επισημαίνεται η ανάγκη συλλογικής προσπάθειας για τη βελτίωση της λειτουργίας και προβολής και ορατότητας του Δικτύου.

Παναγιώτης ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΒΙΚΙΟΜΑΔΩΝ (στοιχεία έως 15/9/2016)

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ (οικονομική, τραπεζική, λογιστική, στατιστική, διεθνείς οικονομικές σχέσεις)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 51

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ:

2015: 3, 2016: 27

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ (μηχανολογία, μεταφορές, ηλεκτρολογία, ηλεκτρονική, πληροφορική, κατασκευές)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 43

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ:

2015: 112, 2016: 23

ΔΙΚΑΙΟ (δίκαιο και κοινωνικές επιστήμες)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 60

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ:

2015: 5, 2016: 4

ΦΥΣΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ (ενέργεια, περιβάλλον, κλίμα, γεωργία, αλιεία)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 48

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ:

2015: 2, 2016: 16

ΧΗΜΕΙΑ (χημεία, βιοχημεία, φαρμακευτική)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 34

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ:

2015: 35, 2016: 0

Σημείωση: Ο αριθμός των όρων δεν ισούται με τον αριθμό των υποβληθέντων δελτίων γιατί ορισμένα δελτία περιλαμβάνουν περισσότερους του ενός όρους.

Ανακεφαλαιωτικός πίνακας

	Χρήστες	Όροι που συζητήθηκαν		
		2015	2016	Σύνολο
ΟΙΚ	51	3	27	30
ΤΕΧ	43	112	23	135
ΔΙΚ	60	5	4	9
ΦΥΠ	48	2	16	18
ΧΗΜ	34	35	0	35
		157	70	227



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση
ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2016
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2016)
ΕΔΟ-2^η Γενική Συνέλευση-έγγραφο 004.01

Έκθεση πεπραγμένων
Επιστημονικής Επιτροπής
2^η Γενική Συνέλευση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας 11 Νοεμβρίου 2016

**Επισυνάπτεται η Έκθεση πεπραγμένων της Επιστημονικής Επιτροπής και οι προτάσεις
για το Πρόγραμμα 2017 του ΕΔΟ**

**Πεπραγμένα 2016 της Επιστημονικής Επιτροπής και
 προτάσεις για το Πρόγραμμα 2017 του ΕΔΟ**

1. Η Επιστημονική Επιτροπή

Την Επιστημονική Επιτροπή (ΕΕ) του ΕΔΟ αποτελούν τα 13 μέλη του ακόλουθου Πίνακα 1, ο οποίος ενημερώθηκε και εγκρίθηκε από όλα τα μέλη, αποτελεί δε το περιεχόμενο του αριθμημένου εγγράφου ΕΔΟ/ΕΕ/Έγγρ. 001 (07-03-2016) της ΕΕ:

**Πίνακας 1 – Κατάλογος Μελών της Επιστημονικής Επιτροπής
 (Έκδοση 1η)**

Επώνυμο-Όνομα	Ιδιότητα	Ηλ. Ταχυδρομείο
Βαλεοντής Κώστας , Πρόεδρος	Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ	valeonti@otenet.gr
Αγγελίδης Αναστάσιος	Μεταφραστής, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Anastasios.Angelidis@ec.europa.eu
Δημητρούλια Ξανθίππη	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Θεωρία και πράξη της μετάφρασης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	tdimi@frl.auth.gr
Δουδουλακάκη Χρυσούλα	Μεταφράστρια, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu
Κατσογιάννου Μαριάννα	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Κύπρου, Εκπρόσωπος Γλωσσολογικής Εταιρείας Κύπρου (CyLing)	marianna@ucy.ac.cy
Κριμπάς Παναγιώτης	Νομικός Μεταφραστής, Αναπληρωτής Καθηγητής στο αντικείμενο "Ορολογία, Μετάφραση και Νομικά Κείμενα, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	pkrimpas@bscc.duth.gr
Λαδοπούλου Αναστασία	Μεταφράστρια, Τμήμα Ευρωπαϊκής Ένωσης, Αυτοτελής Διεύθυνση Ευρωπαϊκών και Διεθνών Θεμάτων, Υπουργείο Παιδείας Έρευνας και Θρησκευμάτων	anastasia.ladopoulos@minedu.gov.gr nladopoulos@yahoo.gr
Λάμπρου Έφη	Επικουρή καθηγήτρια γλωσσολογίας, Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών, Πανεπιστήμιο Κύπρου	elampr@ucy.ac.cy
Μιχόπουλος Απόστολος	Ειδικός Επιστήμονας – Ερευνητής, Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας Περιβάλλοντος, Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	a.michopoulos@cut.ac.cy apmich@auth.gr
Ξυδόπουλος Γιώργος	Αναπληρωτής Καθηγητής Γλωσσολογίας, Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Πατρών	gixydo@upatras.gr
Παναγιώτου Γρηγόρης	Ειδικός επιστήμονας / Μεταδιδακτορικός ερευνητής, Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy Gregoris.panayiotou@yahoo.com

Παπανικολάου Γιάννης	Εταίρος, Διαχειριστής, ALPHABET Υπηρεσίες Μετάφρασης & Διερμηνείας ΕΠΕ	pap@alphabet-epe.com contact@alphabet-epe.com
Τοράκη Κατερίνα	Χημικός Μηχανικός, Συντονίστρια Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕΕ ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι»	toraki@tee.gr

2. Διαδικασίες – Εσωτερικός Κανονισμός

Με βάση αρχικό Σχέδιο που συνέταξε ο Πρόεδρος και με ηλεκτρονική επικοινωνία με τα μέλη, συντάχθηκε, συμπληρώθηκε και εγκρίθηκε ο Εσωτερικός Κανονισμός (ΕΚ) της ΕΕ, ο οποίος περιλαμβάνεται στο παρόν έγγραφο ως Παράρτημα Α, αποτελεί δε το περιεχόμενο του αριθμημένου εγγράφου **ΕΔΟ/ΕΕ/Εγγρ. 002 (15-03-2016)** της ΕΕ.

3. Διαθεσιμότητα για αξιολόγηση ορολογικών πόρων

Με ηλεκτρονική επικοινωνία του Προέδρου με τα μέλη, συντάχθηκε η 1^η έκδοση του **Καταλόγου προσώπων, οργάνων και φορέων για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**, ο οποίος αποτελείται από τους ακόλουθους Πίνακες 2, 3 και 4 και αποτελεί το περιεχόμενο του αριθμημένου εγγράφου **ΕΔΟ/ΕΕ/Εγγρ. 003 (28-03-2016)** της ΕΕ.

Πίνακας 2 – Πρόσωπα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων

A/A	ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	Βαλεοντής Κώστας	Φυσική, τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική, ακουστική, πληροφορική, τυποποίηση, πιστοποίηση, ποιότητα, διαπίστευση, Ορολογία	valeonti@otenet.gr
2.	Δημητρούλια Τίκα	Ανθρωπιστικές επιστήμες, ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες, μετάφραση, εκπαίδευση	tdimi@fri.auth.gr
3.	Δουδουλακάκη Χρυσούλα	Γλωσσολογία/Διδακτολογία/Μετάφραση/ γενικά θέματα Ορολογίας	Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu
4.	Κριμπάς Παναγιώτης	Νομικά	pkrimpas@bscc.duth.gr
5.	Λάμπρου Εφη	Ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες	elampr@ucy.ac.cy
6.	Μιχόπουλος Απόστολος	Μηχανική, Τεχνολογία, Ενέργεια	apmich@auth.gr ; a.michopoulos@cut.ac.cy
7.	Ξυδόπουλος Γιώργος	Γλωσσολογία, γενικά θέματα ορολογίας	gixydo@upatras.gr
8.	Παναγιώτου Γρηγόρης	Μηχανική, Ενέργεια, Θερμοδυναμική, Μετάδοση Θερμότητας, Τεχνολογικές Εφαρμογές	Gregoris.panaviotou@cut.ac.cy Gregoris.panaviotou@yahoo.com
9.	Τοράκη Κατερίνα	Γενικά θέματα Ορολογίας, τυποποίηση, τεχνολογία πληροφοριών, επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία), θέματα μηχανικών (κατασκευές, αρχιτεκτονική, βιομηχανία κτλ.), θέματα χώρου-περιφερειακή ανάπτυξη	toraki@tee.gr

Πίνακας 3 – Όργανα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων

A/A	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΓΕΣΥ (Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ)	Γενική ορολογία, γενικά θέματα ορολογίας	valeonti@otenet.gr
2.	ΕΛΟΤ/ΤΕ21 (Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι)	Γενικά θέματα ορολογίας, τυποποίηση	toraki@tee.gr

3.	ΕΛΟΤ/ΤΕ22 (Τεκμηρίωση)	Επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία, αρχειονομία)	toraki@tee.gr
4.	ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 (Ορολογία Πληροφορικής)	Τεχνολογία πληροφοριών	valeonti@otenet.gr
5.	ΜΟΤΟ (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)	Τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική	valeonti@otenet.gr

Πίνακας 4 – Φορείς που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων

Α/Α	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΕΛΕΤΟ (Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)	Σε όλα τα θεματικά πεδία των μελών της και ειδικών με τους οποίους συνεργάζεται	valeonti@otenet.gr
2.	ΤΕΕ (Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας)	Θέματα μηχανικών (όπως προκύπτουν από τις επιμέρους δράσεις του και από τις Επιστημονικές του Επιτροπές)	toraki@tee.gr

4. Συμμετοχή στις εργασίες των βικιομάδων της Υπηρεσίας Άμεσης Απόδοσης Όρων

Σήμερα λειτουργούν, στην Υπηρεσία Άμεσης Απόδοσης Όρων, 6 βικιομάδες (5 θεματικών πεδίων και μία των Επιτροπών):

0. Συντονιστική Επιτροπή και Επιστημονική Επιτροπή (ΣΕ & ΕΕ)
1. Οικονομικά
2. Τεχνολογία
3. Δίκαιο
4. Φυσικοί Πόροι
5. Χημεία

4.1 Απολογισμός 2015–2016 της λειτουργίας των βικιομάδων (στοιχεία έως 15/9/2016)

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ (οικονομική, τραπεζική, λογιστική, στατιστική, διεθνείς οικονομικές σχέσεις)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 51
 ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ: **30**
 2015: **3**
 2016: **27**

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ (μηχανολογία, μεταφορές, ηλεκτρολογία, ηλεκτρονική, πληροφορική, κατασκευές)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 43
 ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ: **135**
 2015: **112**
 2016: **23**

ΔΙΚΑΙΟ (δίκαιο και κοινωνικές επιστήμες)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: 60

ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ: **9**
2015: **5**
2016: **4**

ΦΥΣΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ (ενέργεια, περιβάλλον, κλίμα, γεωργία, αλιεία)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: **48**
ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ: **18**
2015: **2**
2016: **16**

ΧΗΜΕΙΑ (χημεία, βιοχημεία, φαρμακευτική)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ: **32**
ΑΡΙΘΜΟΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΣΥΖΗΤΗΘΗΚΑΝ: **35**
2015: **35**
2016: **0**

Σημείωση:

Ο αριθμός των **όρων** δεν ισούται με τον αριθμό των υποβληθέντων **δελτίων** γιατί ορισμένα δελτία περιλαμβάνουν περισσότερους του ενός όρους.

4.2 Αριθμητικά στοιχεία της συμμετοχής σε όλες τις βικιομάδες για το 2016.

Ο συνολικός αριθμός των μελών του ΕΔΟ είναι **138** (κατάσταση της 8^{ης} Ιουνίου 2016). Το πλήθος των μελών που έχουν εγγραφεί μέχρι σήμερα στις βικιομάδες είναι **102**. Το συνολικό πλήθος των **συζητήσεων** όρων που πραγματοποιήθηκαν μέσα στο 2016 (δηλαδή ο **αριθμός Δελτίων**) είναι ως τώρα: **62**. Στις συζητήσεις αυτές έλαβαν μέρος **42** μέλη, **34** εγγεγραμμένα και **8** μη εγγεγραμμένα. Η συμμετοχή όλων αυτών στις συζητήσεις όρων του 2016, σε όλες τις βικιομάδες, συνοψίζεται στον ακόλουθο Πίνακα 5.

Ως συμμετοχή θεωρείται και η εκδήλωση επιδοκίμασίας σε μια πρόταση όρου με «like».

Πίνακας 5 – Συνοπτικός πίνακας συμμετοχών στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες στο 2016

Συνολικό πλήθος συζητήσεων (Δελτίων 2016): **62**

Πλήθος Μελών	Πλήθος συμμετοχών σε συζητήσεις όρων	Σύνολο συμμετοχών
1 μέλος	53	53
1 μέλος	48	48
2 μέλη	18	36
1 μέλος	15	15
1 μέλος	13	13
1 μέλος	11	11
1 μέλος	10	10
2 μέλη	9	18
1 μέλος	6	6
3 μέλη	5	15
1 μέλος	4	4
6 μέλη	3	18
1 μέλος	2	2
20 μέλη	1	20
Σύνολο μελών: 42		269

Όπως φαίνεται και από τον Πίνακα 1, τα μέλη της ΕΕ είναι 13. Από αυτά τα 9 μέλη έχουν ως τώρα συμμετάσχει στις συζητήσεις των βικιομάδων μέσα το 2016. Η συμμετοχή τους στις συζητήσεις, σε όλες τις βικιομάδες, συνοψίζεται στον ακόλουθο Πίνακα 6.

Πίνακας 6 – Συνοπτικός Πίνακας Συμμετοχών των Μελών της ΕΕ στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες στο 2016

Συνολικό πλήθος συζητήσεων (Δελτίων 2016): 62

Πλήθος Μελών της ΕΕ	Πλήθος συμμετοχών σε συζητήσεις όρων	Σύνολο συμμετοχών
1 μέλος	53	53
1 μέλος	48	48
1 μέλος	18	18
1 μέλος	10	10
1 μέλος	9	9
1 μέλος	5	5
3 μέλη	1	3
2 μέλη (εγγεγραμμένα)	0	0
2 μέλη δεν έχουν εγγραφεί	0	0
		146

Από τους Πίνακες 5 και 6 συνάγεται ότι οι συνολικές συμμετοχές των 9 μελών της ΕΕ αποτελούν το $(146/269) \times 100 = 54,3\%$ όλων των συμμετοχών του 2016.

5. Δραστηριότητες των μελών στον φορέα τους οι οποίες σχετίζονται με το ΕΔΟ

5.1 ΕΛΕΤΟ

Στην ΕΛΕΤΟ, μερίμνη του εκπροσώπου της στο ΕΔΟ, έχουν γίνει και εξακολουθούν να διεξάγονται τα ακόλουθα:

5.1.1 Ιστότοπος

Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (www.eleto.gr) δημιουργήθηκε ειδική ιστοσελίδα με τίτλο: **ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΛΕΤΟ – ΕΔΟ** (<http://www.eleto.gr/gr/EDO.html>) το περιεχόμενο της οποίας είναι οι ακόλουθοι σύνδεσμοι και τα αντίστοιχα αρχεία τα οποία έχουν αναρτηθεί:

[Ιστοσελίδα του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας \(ΕΔΟ\)](#)

[Συμφωνία Συνεργασίας και Κανονισμός Λειτουργίας του ΕΔΟ](#) (pdf)

[Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων στο πλαίσιο του ΕΔΟ \(Τελικό Σχέδιο\)](#) (pdf)

[Κατάλογος Μελών της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ](#) (pdf)

[Εσωτερικός Κανονισμός της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ](#) (pdf)

5.1.2 Ορολογικοί πόροι

Η ΕΛΕΤΟ διαθέτει στο ΕΔΟ για χρήση από τους μεταφραστές της ΕΕ, από τον ιστότοπό της (<http://www.eleto.gr>), τους παρακάτω **ορολογικούς πόρους** (βάσεις και γλωσσάρια όρων), τον καθέναν με τον σύνδεσμό του **τον οποίο η ΕΛΕΤΟ διατηρεί σταθερό** (εκτός τριών περιπτώσεων) ώστε η ανάρτηση των νεότερων εκδόσεων των πόρων να μην επηρεάζει τις αναφορές που γίνονται σ' αυτούς.

α. Από την ιστοσελίδα: **Βάσεις όρων και διάθεση της χρήσης τους** (<http://www.eleto.gr/gr/termbases.htm>) οι ακόλουθες βάσεις με τους συνδέσμούς τους:

- Τετράγλωσση Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων **TELETERM** (<http://www.moto-teleterm.gr/>)
- Τρίγλωσση Βάση Όρων Τεχνολογίας Πληροφοριών **INFORTERM** (<http://www.eleto.gr/inforterm/>)
- Τρίγλωσση Βάση Όρων της Ορολογίας **TERMTERM** (http://www.eleto.gr/download/TermBases/TERMTERM_Base_GR.mdb)

- Τετράγλωσση Διεθνής Βάση Όρων της Ορολογίας **TermTerm**
(<https://gsdemo.sdlproducts.com/multiterm/link.mto?username=termterm&password=3308846163261889269972185578999391107377287457479&termbase=TermTerm>)

β. Από την ιστοσελίδα: Λεξικά και Γλωσσάρια

(<http://www.eleto.gr/gr/LexicaAndGlossaries.htm>) τα ακόλουθα:

- **Γενικοί και ειδικοί όροι του τομέα της Ορολογίας (GR-EN-FR):**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/TE21-TerminologyTerms_GR.pdf
- **Φιλοτελική ορολογία (GR-EN):** <http://www.eleto.gr/download/Bodies/FilotelikiOrologia.pdf>
- **Γενικοί και ειδικοί όροι της ακουστικής (EN-GR, GR-EN):**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/TE2-OE5_AcousticalTerms_EN_GR.pdf
- **Αγγλοελληνικό και Ελληνοαγγλικό γλωσσάριο όρων του Διεθνούς Συστήματος Μονάδων (SI):** http://www.eleto.gr/download/Bodies/SI-System-terms_KValeontis.pdf
- **Αγγλοελληνικό γλωσσάριο γεωλογικών όρων (EN-GR):**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf
- **Πολύγλωσσο γλωσσάριο όρων δομικής μηχανικής (γλωσσάριο IABSE):**
<http://www.elearning-iabse.org/DictionaryForm.asp>
- **Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων της ψυχολογίας (γλωσσάριο ΕΛΨΕ):**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf
- **Συλλογή όρων βουνού:**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/Mountain_terminology_collection.pdf
- **Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων Διαχείρισης Εναέριας Κυκλοφορίας (EN-GR):**
http://www.eleto.gr/download/Bodies/ATMterms_Glossary.pdf
- **Λεξικό όρων υγιεινής και επιδημιολογίας (EN-GR):**
https://repository.kallipos.gr/bitstream/11419/2667/1/15373_Dimoliatis-MasterDocument.pdf

γ. Από την ιστοσελίδα: Όροι στα Φόρα (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>) :

- **Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει/υιοθετήσει/εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ:** <http://www.eleto.gr/download/TermsOnFora/TermsOnFora.pdf>

Οι μόνοι σύνδεσμοι που ενδέχεται να αλλάξουν κάποια στιγμή στο μέλλον είναι τρεις σύνδεσμοι συνεργαζόμενων φορέων (**Βάση TermTerm, Λεξικό IABSE, Λεξικό υγιεινής και επιδημιολογίας**). Αν κάποιος από αυτούς αλλάξει θα ενημερώνεται ο ιστότοπος της ΕΛΕΤΟ και θα ειδοποιείται το ΕΔΟ.

Στο αίτημα του ΕΔΟ για την ένταξη των πόρων αυτών και την εισαγωγή τους στην ΙΑΤΕ, η ΕΛΕΤΟ είναι σε επικοινωνία με τους συνεργαζόμενους φορείς, ώστε να δώσει συνολική απάντηση, αφού προσδιοριστούν και οι λεπτομέρειες της εισαγωγής και της μετέπειτα συντήρησης των πόρων αυτών.

5.1.3 Συζητήσεις όρων του ΕΔΟ στο ΓΕΣΥ

Στο Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ) της ΕΛΕΤΟ συζητούνται τακτικά οι περισσότεροι από τους όρους που έχουν τεθεί στις βικιομάδες του ΕΔΟ και συγκεκριμένα όλοι οι όροι για τους οποίους έχει εκφράσει γνώμη και ο εκπρόσωπος της ΕΛΕΤΟ. Οι όροι αυτοί δημοσιεύονται, με την αναφορά του ΕΔΟ, στο διμηνιαίο περιοδικό της ΕΛΕΤΟ «Ορόγραμμα», η ηλεκτρονική έκδοση του οποίου αναρτάται στην ιστοσελίδα: <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>.

5.2 Πανεπιστήμιο Πατρών

5.2.1 Ορολογικοί πόροι

Το μέλος της ΕΕ **Γ. Ξυδόπουλος** (εκπρόσωπος Πανεπ. Πατρών) διέθεσε στο ΕΔΟ, για χρήση από τους μεταφραστές της ΕΕ, το **Γλωσσάρι γλωσσολογικών όρων** από την ιστοσελίδα: <http://users.uoi.gr/gjxydo/lexicon/glossary.html>.

5.3 Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

5.3.1 Γλωσσικοί και ορολογικοί πόροι

Το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης θέτει στη διάθεση του ΕΔΟ τους γλωσσικούς πόρους που έχουν αναρτηθεί στην πλατφόρμα γλωσσικών πόρων www.clarin.gr, όπου είναι αναρτημένοι και πόροι άλλων φορέων.

Σε επίπεδο γλωσσαρίων:

Ιατρικοί όροι

1. <https://auth.clarin.gr/resources/browse/glossary-of-medical-terms/1bcbfa96b9e111e5bfeefaa3fc8d33ad85df9fd1ab66d467aa2f8291994580249/>
2. <https://auth.clarin.gr/resources/browse/glossary-of-medical-terms/1bcbfa96b9e111e5bfeefaa3fc8d33ad85df9fd1ab66d467aa2f8291994580249/>

Γλωσσολογικοί όροι (ελληνικά, αγγλικά, γερμανικά):

<https://auth.clarin.gr/resources/browse/lexiko-glossologikon-oron-germanika-ellenika-aaglika/2e93d05eae1511e5886daa3fc8d33ad803e27d457a8a4d07bda8a0f7747f75ef/>

Έχει οργανωθεί **ομάδα εξαγωγής ορολογίας** από γλωσσικούς πόρους της Βιβλιοθήκης του ΑΠΘ (υπεύθυνη **Κατερίνα Νάστα** και **Σοφία Ζαπουνίδου**, μαζί με την **Τιτίκα Δημητρούλια**). Στις 24 Οκτωβρίου θα ανακοινωθούν αποτελέσματα και θα γίνει σχετικό εργαστήριο.

Έχουν συγκεντρωθεί τα ακόλουθα γλωσσάρια:

παρασιπολογίας,
θεωρίας της τέχνης,
αρχιτεκτονικής,
ψυχολογίας,
βιβλιοθηκονομίας,
βυζαντινής οικονομικής ορολογίας,
θεολογίας,
ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
πολιτικής επιστήμης

και προβλέπεται να αναρτηθούν στην πλατφόρμα clarin, από όπου θα είναι ανοιχτά διαθέσιμα.

6. Προτάσεις για το Πρόγραμμα 2017 του ΕΔΟ

6.1 Συμμετοχή και αποτελεσματικότητα στις συζητήσεις στην βικιομάδα ΣΕ & ΕΕ

Η ως τώρα λειτουργία του ΕΔΟ δεν ανταποκρίνεται στον ρόλο που υποδηλώνει ο τίτλος του «Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας». Το μόνο δραστηριοποιημένο τμήμα του είναι οι βικιομάδες της Υπηρεσίας Άμεσης Απόδοσης Όρων. Στη βικιομάδα ΣΕ & ΕΕ, της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής, δεν υπάρχει η αναμενόμενη συμμετοχή των μελών. Σ' αυτήν έχουν τεθεί τα ακόλουθα ζητήματα για τα οποία δεν μπόρεσαν να ληφθούν αποφάσεις λόγω μειωμένης συμμετοχής των μελών των δύο επιτροπών:

- 01 - «Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας» - απόδοση στα αγγλικά και αγγλική συντομομορφή
- 02 - Ειδική ιστοσελίδα για το ΕΔΟ

03 - Πρόταση: Το ΕΔΟ να εγγραφεί μέλος στο Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών Ορολογίας (Infoterm)

Για το **θέμα 01**, ως τώρα **8 μέλη** δεν απάντησαν, ενώ οι προτάσεις των υπόλοιπων **17 μελών** αναγράφονται στον ακόλουθο Πίνακα 7.

Πίνακας 7 – Το όνομα του ΕΔΟ στα αγγλικά

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ όνομα Μέλους	Σ ¹ /Ε ² /Π ³	Πρόταση πλήρους ονόματος	Πρόταση συντομομορφής
1.	ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ Αναστάσιος	Ε		
2.	ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ Παναγιώτης	Σ	Greek Terminology Netw ork	EDO
3.	ΑΝΤΩΝΟΓΛΟΥ Ελεάννα (admin)	Σ	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO
4.	ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ Κώστας	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO (π.ροφ. έδο)
5.	ΓΚΙΝΟΣ Χαρίλαος	Σ	Hellenic Netw ork for Terminology	HelleNet
6.	ΔΗΜΗΤΡΟΥΛΙΑ Τίτικα	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	HTnet
7.	ΔΟΥΔΟΥΛΑΚΑΚΗ Χρυσούλα	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	TermHelnet, EDO
8.	ΚΑΡΑ Μαριάννα	Σ		
9.	ΚΟΥΤΣΙΒΙΤΗΣ Βασίλειος	Σ		
10.	ΚΡΙΜΠΑΣ Παναγιώτης	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO, TermHelNet, HNT, HelleNTerm
11.	ΛΑΔΟΠΟΥΛΟΥ Νατάσσα	Ε		
12.	ΛΑΜΠΡΟΥ Έφη	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO
13.	ΛΑΟΥΤΑ-ΒΡΑΧΙΜΗ Χριστίνα	Π	Hellenic Netw ork for Terminology	HelleNet
14.	ΜΙΧΟΠΟΥΛΟΣ Απόστολος	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	HelNet
15.	ΜΟΣΧΟΛΙΟΣ Μιχαήλ	Σ		
16.	ΝΕΟΚΛΕΟΥΣ Μάρθα	Σ	Hellenic Netw ork for Terminology	HelNet
17.	ΝΙΚΟΛΑΟΥ Μαριλένα	Σ	Hellenic Netw ork for Terminology	HelNet
18.	ΞΥΔΟΠΟΥΛΟΣ Γεώργιος	Ε	Greek Terminology Netw ork	GTermNet
19.	ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ Γρηγορης ⁴	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO, HNT
20.	ΠΑΪΖΗΣ Ευάγγελος	Σ		
21.	ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ Γιάννης	Ε		
22.	ΣΑΡΑΝΤΑΚΟΣ Νίκος	Σ	Greek Terminology Netw ork	EDO (π.ροφ. έδο)
23.	ΣΑΡΙΔΑΚΗΣ Ιωάννης	Σ		
24.	ΤΟΡΑΚΗ Κατερίνα	Ε	Hellenic Netw ork for Terminology	EDO
25.	ΧΑΤΖΗΠΑΥΛΗ-ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Χριστιάνα	Σ		

Ακολουθεί ο συνοπτικός πίνακας των προτάσεων (Πίνακας 8).

Πίνακας 8 – Συνοπτικός πίνακας των προτάσεων

Όνομα / συντομομορφή	Αριθμός
Hellenic Netw ork for Terminology	13
Greek Terminology Netw ork	3
EDO, EDO (π.ροφ. έδο)	9
HelNet	3
TermHelNet, TermHelnet	2
HelleNet	2
HNT	2
HelleNTerm	1
GTermNet	1
HTnet	1

Για το **θέμα 02**, ως τώρα απάντησαν μόνο **5 μέλη**, ενώ τελευταία έχει εξαφανιστεί και η υπάρχουσα ιστοσελίδα του ΕΔΟ.

¹ Σ: Μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής

² Ε: Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής

³ Π: Παρατηρητής/Παρατηρήτρια

⁴ Ψήφισε εκτός βικιομάδας

Για το **θέμα 03**, ως τώρα, απάντησαν μόνο **6 μέλη**.

Πρέπει να ληφθούν αποφάσεις για τα θέματα αυτά, περαιτέρω δε και για άλλα θέματα που θα υποβληθούν από τα μέλη των επιτροπών.

6.2 Προτάσεις ορολογικών πόρων και αξιολόγησή τους

Σύμφωνα με το Άρθρο 7 του ΕΚ, η ΕΕ αξιολογεί τις προτάσεις που αφορούν ορολογικούς πόρους για ένταξή τους στο ΕΔΟ με καθορισμένη διαδικασία. Οι προτάσεις αυτές μπορούν να προέρχονται από οποιαδήποτε πηγή· είτε από μέλη του ΕΔΟ, μέσω της Συντονιστικής Επιτροπής (ΣΕ), είτε απευθείας από μέλη της ΕΕ.

Αφού δεν έχουν ακόμη εκδηλωθεί προτάσεις από άλλα μέλη, τα μέλη της ΕΕ, μέσα στο 2017, θα αναζητήσουν και θα προτείνουν τέτοιους πόρους.

Υπάρχει ήδη η πρόταση του **Π. Κριμπά** για την ένταξη στο ΕΔΟ του λεξικού δημοσιοϋπαλληλικού δικαίου: http://www.minadmin.gov.gr/wp-content/uploads/20140430_pentaglwssso.pdf. Το ΕΔΟ να προβεί σε σχετική συνεννόηση με την αρμόδια υπηρεσία του Υπουργείου ΔΜ&ΗΔ, που είναι κάτοχος του λεξικού.

6.3 Συμμετοχή στις εργασίες των βικιομάδων

Τα ήδη δραστηριοποιημένα μέλη της ΕΕ θα εξακολουθήσουν να συμμετέχουν στις συζητήσεις όρων των βικιομάδων και αναμένεται να δραστηριοποιηθούν και τα άλλα μέλη.

Πέρα από τα ερωτήματα που τίθενται από τα μέλη της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, τα ίδια τα μέλη της ΕΕ μπορούν να θέτουν ερωτήματα σε αναρτήσεις των βικιομάδων.

6.4 Προβολή του ΕΔΟ στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης

Η ΕΕ εισηγείται στην ΣΕ, να εξετάσει τη δυνατότητα δημιουργίας ιστοσελίδων στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης (Facebook, LinkedIn, ...), με προτεραιότητα στο LinkedIn, για την προβολή του σκοπού και των δράσεων του ΕΔΟ, με στόχους:

- την περαιτέρω ευαισθητοποίηση του κοινού και ιδιαίτερα των ειδικών των θεματικών πεδίων,
- την αύξηση του αριθμού των μελών του δικτύου και
- την ενεργοποίηση περισσότερων από τα ήδη εγγεγραμμένα μέλη.

6.5 Ιστοτόπος του ΕΔΟ – Δημοσιοποίηση του ήδη επιτελεσθέντος έργου

Πέρα από την απόφαση 02 της παραγράφου 6.1 για ειδική ιστοσελίδα του ΕΔΟ, η ΕΕ προτείνει στην ΣΕ ο σχεδιασμός και η ενημέρωση του ιστοτόπου του ΕΔΟ να γίνεται με τη συμμετοχή των οργάνων του.

Εκτός από τα λοιπά περιεχόμενα του ιστοτόπου του ΕΔΟ, να περιλαμβάνεται στον ιστοτόπο (ίσως και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης) ετήσια, διετής ή τριετής δημοσίευση των όρων που είτε δημιουργήθηκαν είτε επιλέχθηκαν στο πλαίσιο των ηλεκτρονικών διαβουλεύσεων του ΕΔΟ.

6.6 Δράσεις επικοινωνίας και ενημέρωσης προς ειδικές ομάδες ενδιαφερομένων

Η ΕΕ προτείνει στην ΣΕ, για προγραμματισμό, τις ακόλουθες κατηγορίες δράσεων του ΕΔΟ (με τη συμμετοχή τουλάχιστον της ΕΛΕΤΟ και της ΕΛΟΤ/ΤΕ21):

- Στοχευμένες δράσεις για επικοινωνία και ενημέρωση φορέων από ειδικά θεματικά πεδία (με επιστολές κτλ.) για συμμετοχή στις βικιομάδες, για παρακολούθηση ειδικών ενημερωτικών εκδηλώσεων και για παραγωγή/αξιολόγηση/διάθεση ορολογικών πόρων.
- Ειδικές δράσεις για τη διασαφήνιση του ρόλου και του έργου της Ορολογίας σε σχέση με τη μετάφραση και συγκεκριμένα εκδηλώσεις σε ομάδες ενδιαφερομένων και έκδοση εγχειριδίου που θα διανέμεται δωρεάν.

- Διοργάνωση Συνεδρίων – ακόμη και συνδεδεμένων με τα συνέδρια της ΕΛΕΤΟ – με θεματικές που να αφορούν αποκλειστικά την ορολογία στους θεσμούς της ΕΕ.
- Ειδικά για το 2017, συμμετοχή του ΕΔΟ, ως συνδιοργανωτή, στο 11^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» της ΕΛΕΤΟ.



**Εσωτερικός Κανονισμός της Επιστημονικής Επιτροπής
(Έκδοση 1^η)**

Άρθρο 1

Έγκριση και ισχύς του παρόντος Κανονισμού

Ο παρών Εσωτερικός Κανονισμός της **Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ** (ΕΔΟ/ΕΕ) εγκρίνεται από τα μέλη της, σε φυσική συνεδρίαση ή τηλεδιάσκεψη/εικονοδιάσκεψη ή σε ηλεκτρονική συνεδρίαση με ψηφοφορία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, με πλειοψηφία μεγαλύτερη του 75% των μελών της και στη συνέχεια υποβάλλεται από τον/την Πρόεδρό της στη Συντονιστική Επιτροπή του ΕΔΟ (ΕΔΟ/ΣΕ) για έγκριση. Στην αρχή, ισχύει για τουλάχιστον ένα έτος, μετά την παρέλευση του οποίου μπορεί να τροποποιηθεί με την ίδια διαδικασία. Στη συνέχεια η ισχύς του θα είναι για τουλάχιστον δύο έτη.

Άρθρο 2

Ρόλος και καθήκοντα της Επιστημονικής Επιτροπής σύμφωνα με τον κανονισμό του ΕΔΟ

1. Σύμφωνα με το Άρθρο 2 του Κανονισμού του ΕΔΟ:

«1. Τα μέλη του Δικτύου συνέρχονται σε Γενική Συνέλευση τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος, με σκοπό:

α) να συζητήσουν και να εγκρίνουν τις πολιτικές κατευθύνσεις με βάση πρόταση της Επιστημονικής Επιτροπής,

[...]»

2. Σύμφωνα με το Άρθρο 3 του Κανονισμού του ΕΔΟ:

«1. Η Συντονιστική Επιτροπή είναι δεκαεξαμελής και απαρτίζεται από:

α) δώδεκα μέλη που διορίζονται από τη Γενική Συνέλευση του Δικτύου,

β) τέσσερα προνομιακά μέλη.

Τα προνομιακά μέλη είναι ο προϊστάμενος/η προϊσταμένη του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι υπεύθυνοι/υπεύθυνες των Γραφείων Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ο/η πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής.

[...]»

3. Σύμφωνα με το Άρθρο 5 του Κανονισμού του ΕΔΟ:

«Οι αρμοδιότητες της Συντονιστικής Επιτροπής περιλαμβάνουν:

1. Τον καθορισμό των κατευθυντήριων γραμμών για τις εργασίες του Δικτύου, βάσει των προτάσεων της Επιστημονικής Επιτροπής και των συζητήσεων της Γενικής Συνέλευσης του Δικτύου.

2. Τη διοργάνωση των ημερίδων που αναφέρονται στο άρθρο 10.

[...]

4. Την εξέταση των προτάσεων που υποβάλλονται με πρωτοβουλία των μελών του Δικτύου.

[...]

8. Την έγκριση του κανονισμού της εσωτερικής της λειτουργίας και του κανονισμού λειτουργίας των ομάδων εργασίας.

9. Την διαμόρφωση του προγράμματος εργασιών και των τομέων προτεραιότητας για την υποστήριξη των εργασιών των μεταφραστικών υπηρεσιών.»

4. Σύμφωνα με το άρθρο 7 του Κανονισμού του ΕΔΟ:

«1. Η Επιστημονική Επιτροπή απαρτίζεται από εμπειρογνώμονες στον τομέα της μετάφρασης, της ορολογίας και της ελληνικής γλώσσας γενικότερα. **Καθήκον της είναι να προτείνει κάθε χρόνο στη Συντονιστική Επιτροπή τις κατευθυντήριες γραμμές για τις δραστηριότητες του Δικτύου.**

2. Η Επιστημονική Επιτροπή διορίζεται από τη Συντονιστική Επιτροπή για τρία έτη μετά από έγκριση και της Γενικής Συνέλευσης. Η επιλογή των μελών της αντικατοπτρίζει τις διάφορες προτεραιότητες εργασιών και πρέπει να εξασφαλίζει την ομαλή λειτουργία της Επιστημονικής Επιτροπής. Τα μέλη είναι επιλέξιμα για επανεκλογή.

3. Η Επιστημονική Επιτροπή εκλέγει μεταξύ των μελών της τον/την πρόεδρο. Η Επιστημονική Επιτροπή **συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το έτος**, καθώς και μετά από ρητό αίτημα της Συντονιστικής Επιτροπής ή του ενός τρίτου των μελών της επιστημονικής επιτροπής.

4. Η Επιστημονική Επιτροπή **υποστηρίζει τη συλλογή του υλικού που αναφέρεται στο άρθρο 11.**»

5. Σύμφωνα με το άρθρο 11 του Κανονισμού του ΕΔΟ:

«Το Δίκτυο χρησιμοποιεί τα ακόλουθα μέσα:

α) Έναν ιστότοπο που φιλοξενείται στον διαδικτυακό ιστότοπο europa.eu της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ο οποίος περιέχει:

[...]

iv) συλλογές πόρων και υλικών που έχουν συγκεντρωθεί ή δημιουργηθεί ειδικά για το Δίκτυο,

[...]

β) συλλογή βιβλίων στα οποία έχουν δημοσιευθεί τα αποτελέσματα των ερευνητικών εργασιών και συζητήσεων που διεξάγονται στο πλαίσιο του Δικτύου.

Άρθρο 3

Δραστηριότητες του ΕΔΟ βάσει προτάσεων της ΕΔΟ/ΕΕ

Οι προτάσεις της ΕΔΟ/ΕΕ προς τη Συντονιστική Επιτροπή για τον καθορισμό των κατευθυντήριων γραμμών για τις εργασίες του ΕΔΟ περιλαμβάνουν κατευθύνσεις και προτεραιότητες για την πολιτική του ΕΔΟ και την εφαρμογή της σε έργα που εμπíπτουν στους ακόλουθους τομείς:

1) Ορολογική παραγωγή (υιοθέτηση ή δημιουργία όρων από τις Βικιομάδες της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων και από τις Ομάδες Εργασίας του ΕΔΟ, αξιολόγηση και υιοθέτηση όρων παραγόμενων από εξωτερικά όργανα).

- 2) Ορολογική κατάρτιση (των μελών του ΕΔΟ, των μελών των Ομάδων Εργασίας και των Βικιομάδων, καθώς και των ειδικών των θεματικών πεδίων και των ορολόγων και μεταφραστών, στις αρχές και μεθόδους της Ορολογίας).
- 3) Ενημέρωση του ευρύτερου κοινού για την ορολογία και τις δραστηριότητες του ΕΔΟ.
- 4) Εντοπισμός, εξασφάλιση, αξιολόγηση και συγκέντρωση ορολογικών πόρων (ιδίως από πανεπιστήμια, δημόσιους οργανισμούς, υπουργεία, ερευνητικά κέντρα κτλ.).
- 5) Ενθάρρυνση πρωτοβουλιών, σε συνεργασία με άλλους φορείς, για την ανάπτυξη βάσεων ορολογικών δεδομένων και την επίτευξη διασύνδεσης και διαλειτουργικότητας ανάμεσα στα διάφορα ορολογικά προϊόντα (μεταξύ άλλων με εργαλείο αναζήτησης ορολογίας).
- 6) Εκδόσεις σχετικά με τις δραστηριότητες και τα αποτελέσματα του ΕΔΟ.
- 7) Οργάνωση επιστημονικών και/ή ενημερωτικών ημερίδων, συνεδρίων και άλλων εκδηλώσεων/ συναντήσεων για την ορολογία.

Οι παραπάνω σχετικές προτάσεις της ΕΔΟ/ΕΕ διατυπώνονται σε αντίστοιχα έγγραφα της που έχουν εγκριθεί, σε φυσική συνεδρίαση ή τηλεδιάσκεψη/εικονοδιάσκεψη ή σε ηλεκτρονική συνεδρίαση με ψηφοφορία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, ευθύνη του/της Προέδρου της, με πλειοψηφία μεγαλύτερη του 50% των μελών της.

Άρθρο 4

Ίδρυση θέσεων διοίκησης και σύσταση Ομάδων Εργασίας

1. Η ΕΔΟ/ΕΕ δύναται, με αποφάσεις της, να ορίσει θέσεις διοίκησης όπως:
 - θέση Αντιπροέδρου
 - θέση Γενικού/-ής Γραμματέα
 - θέσεις ενός/μιάς ή περισσότερων Ειδικών Γραμματέων με καθορισμένες αρμοδιότητες.
2. Η ΕΔΟ/ΕΕ δύναται, με αποφάσεις της, να συστήσει:
 - μία ή περισσότερες Ομάδες Εργασίας, με καθορισμένο αντικείμενο η καθεμιά.

Οι σχετικές αποφάσεις (για τα 1 και 2) διατυπώνονται σε αντίστοιχα έγγραφα της ΕΔΟ/ΕΕ που έχουν εγκριθεί, σε φυσική συνεδρίαση ή τηλεδιάσκεψη/εικονοδιάσκεψη ή σε ηλεκτρονική συνεδρίαση με ψηφοφορία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, ευθύνη του/της Προέδρου της, με πλειοψηφία μεγαλύτερη από το 50% των μελών της.

Σε περίπτωση αποδεδειγμένης φυσικής αδυναμίας του/της Προέδρου, αυτός/-ή αναπληρώνεται στις αρμοδιότητές του/της (σύγκληση συνεδρίασης κτλ.), κατά σειράν, από τον/την Αντιπρόεδρο, τον/την Γενικό/-ή Γραμματέα (εάν έχουν οριστεί και πληρωθεί οι θέσεις Αντιπροέδρου και Γενικού/-ής Γραμματέα) ή το αρχαιότερο μέλος της ΕΔΟ/ΕΕ.

Άρθρο 5

Συνεδριάσεις της ΕΔΟ/ΕΕ – Λήψη αποφάσεων

Οι συνεδριάσεις της ΕΔΟ/ΕΕ συγκαλούνται από τον/την Πρόεδρό της, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, με συνημμένο τουλάχιστον ένα σχέδιο των πρακτών (ημερήσιας διάταξης) της συνεδρίασης. Η συνεδρίαση διαρκεί περίπου 2 ώρες και μπορεί να είναι:

- φυσική συνεδρίαση
- τηλεδιάσκεψη ή εικονοδιάσκεψη
- ηλεκτρονική συνεδρίαση.

Η συνεδρίαση είναι σε απαρτία εάν είναι παρόντα περισσότερα από το 50% των μελών της ΕΔΟ/ΕΕ.

Στη φυσική συνεδρίαση θεωρούνται παρόντα όσα μέλη συμμετέχουν, κατά τη διεξαγωγή της, με τη φυσική τους παρουσία στον τόπο διεξαγωγής της συνεδρίασης.

Στην τηλεδιάσκεψη/εικονοδιάσκεψη θεωρούνται παρόντα όσα μέλη συμμετέχουν, κατά τη διεξαγωγή της, με τη φυσική τους παρουσία στους τόπους που συνδέονται τηλεφωνικώς ή με βιντεοεπικοινωνία για τη διεξαγωγή της.

Στην ηλεκτρονική συνεδρίαση θεωρούνται παρόντα όσα μέλη συμμετέχουν, με ηλ-μηνύματά τους ως το τέλος του δώρου της συνεδρίασης και συμμετέχουν στη λήψη των αποφάσεων.

Η συνεδρίαση (και των τριών ειδών) διεξάγεται ως εξής:

Με ηλ-μήνυμα του/της Προέδρου προτείνεται στα μέλη να επιλέξουν ένα από δύο υποψήφια δώρα, δύο διαφορετικών ημερών, για τη διεξαγωγή της ηλεκτρονικής συνεδρίασης. Επιλέγεται το δώρο που προτίμησαν περισσότερα από τα μισά μέλη το οποίο και ανακοινώνεται σε όλα τα μέλη με νέο ηλ-μήνυμα του/της Προέδρου, στο οποίο ζητείται από όλα τα μέλη να προτείνουν – με καθορισμένη προθεσμία που λήγει τουλάχιστον 7 μέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης – θέματα που θα ήθελαν να συζητηθούν στη συνεδρίαση παρέχοντας και οποιαδήποτε σχετική τεκμηρίωση. Τα ηλ-μηνύματα αυτά απευθύνονται από κάθε μέλος προς όλα τα άλλα μέλη, ώστε όλα τα μέλη να ενημερώνονται ταυτόχρονα.

Μετά τη λήξη της παραπάνω προθεσμίας, ο/η Πρόεδρος, συνεπικουρούμενος/-η από τον/την Γενικό/-ή Γραμματέα (εάν έχει οριστεί και πληρωθεί η θέση Γενικού/-ής Γραμματέα) με ριμνά για τη σύνταξη του κειμένου των πρακτών της συνεδρίασης με βάση τις προτάσεις των μελών και το αποστέλλει με το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο σε όλα τα μέλη, μαζί με το έγγραφο σύγκλησης της συνεδρίασης και με άλλα έγγραφα τα οποία πρόκειται να συζητηθούν στη συνεδρίαση και τα οποία είτε αφορούν πληροφόρηση είτε έγκριση με σχετική απόφαση. Μετά τη λήψη των εγγράφων και ως το πρώι της παραμονής της συνεδρίασης τα μέλη μπορούν να προτείνουν συμπληρώσεις ή βελτιώσεις των εγγράφων ή παρατηρήσεις/σχόλια με ηλ-μηνύματα που απευθύνονται από κάθε μέλος προς όλα τα άλλα μέλη, ώστε όλα τα μέλη να ενημερώνονται ταυτόχρονα και να έχουν λάβει όλα τα προς συζήτηση έγγραφα και παρατηρήσεις/σχόλια.

Οι αποφάσεις της ΕΔΟ/ΕΕ επιδιώκεται να λαμβάνονται με συναίνεση. Πάντως, εάν χρειαστεί να γίνει ψηφοφορία, η απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία μεγαλύτερη του 50% των μελών της, ανεξάρτητα από τον αριθμό των παρόντων μελών, με εξαίρεση των αποφάσεων του Άρθρου 1 και του Άρθρου 7, που απαιτούν αυξημένη πλειοψηφία.

Στην αρχή της συνεδρίασης συμπληρώνεται και οριστικοποιείται το κείμενο των πρακτών.

Εντός 5 ημερών μετά το τέλος της συνεδρίασης, μερίμνη του/της Προέδρου και του/της Γενικού/-ής Γραμματέα (εάν έχει οριστεί και πληρωθεί η θέση Γενικού/-ής Γραμματέα), συντάσσεται σχέδιο πρακτικών το οποίο στέλνεται ηλεκτρονικά σε όλα τα μέλη που ήταν παρόντα στη συνεδρίαση τα οποία και καλούνται να το εγκρίνουν, προτείνοντας και βελτιώσεις ή συμπληρώσεις εφόσον το επιθυμούν. Το τελικό εγκεκριμένο κείμενο των Πρακτικών στέλνεται σε όλα τα μέλη της ΕΔΟ/ΕΕ και της ΕΔΟ/ΣΕ.

Άρθρο 6

Επικοινωνία των μελών της ΕΔΟ/ΕΕ – Προτάσεις μελών

Τα μέλη της ΕΔΟ/ΕΕ βρίσκονται σε διαρκή ηλεκτρονική επικοινωνία. Οποιοδήποτε μέλος, οποτεδήποτε και για οποιοδήποτε θέμα σχετικό με την ΕΔΟ/ΕΕ και τις εργασίες της, μπορεί να απευθύνεται ηλεκτρονικά στον/στην Πρόεδρο, ή και με ανακοίνωση σε όλα τα μέλη ταυτόχρονα, ώστε να επακολουθεί «ηλεκτρονική» συζήτηση του θέματος και να προκύπτουν συμπεράσματα ή ζητήματα που θα εξετάζονται κάθε φορά στην επόμενη συνεδρίαση.

Οι προτάσεις των μελών έχουν σχέση με τα θέματα του άρθρου 3 ή αφορούν και άλλα θέματα που το προτείνον μέλος κρίνει ότι εμπίπτουν στις αρμοδιότητες της ΕΔΟ/ΕΕ. Ειδικές

περιπτώσεις π.χ. πρωτοβουλίες εκ μέρους τρίτων (μελών του ΕΔΟ ή μη) οι οποίοι απευθύνονται στον/στην Πρόεδρο ή σε μέλη της ΕΔΟ/ΕΕ και ζητούν τη γνώμη τους, για επιστημονικά θέματα που έχουν σχέση με το ΕΔΟ.

Άρθρο 7

Αξιολόγηση ορολογικών πόρων για την ένταξή τους στο ΕΔΟ

Οι προτάσεις που αφορούν ορολογικούς πόρους για ένταξή τους στο ΕΔΟ, ακολουθούν την παρακάτω διαδικασία:

- Ενημερώνεται ο/η Πρόεδρος για τη διάθεση του υπόψιν πόρου και τον τρόπο πρόσβασης σ' αυτόν και δοκιμής του.
- Ο/η Πρόεδρος ενημερώνει ηλεκτρονικά όλα τα μέλη ζητώντας τους να εξετάσουν τον πόρο, ως ενδιαφερόμενοι χρήστες, δοκιμάζοντάς τον με αναζήτηση δειγμάτων ορολογικών πληροφοριών που μπορεί να παράσχει ο πόρος, και να απαντήσουν στο ερώτημα:

*«Είναι ο ορολογικός πόρος κατάλληλος να ενταχθεί **όπως είναι** στο σύνολο των ορολογικών πόρων του ΕΔΟ ή μήπως χρειάζεται ανασκόπηση για ενδεχόμενη συμπλήρωση, διόρθωση και επικύρωση από ειδικό πρόσωπο, όργανο ή φορέα;»*

με «ΝΑΙ» ή «ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ» ή «ΔΕΝ ΕΙΜΑΙ ΒΕΒΑΙΟΣ/-Η».

Για την εφαρμογή ακριβώς των ίδιων κριτηρίων από όλα τα μέλη – κατά την απάντηση του παραπάνω ερωτήματος – θα συνταχθούν και θα εφαρμόζονται ειδικές **«Προδιαγραφές για την ένταξη ορολογικών πόρων στο ΕΔΟ»**.

- Εάν το 75% των μελών ή περισσότερα απαντήσουν «ΝΑΙ», τότε αποφασίζεται να ενταχθεί ο πόρος στο ΕΔΟ, συντάσσεται ειδικό έγγραφο γνωμοδότησης και υποβάλλεται στην ΕΔΟ/ΣΕ.
- Εάν λιγότερα από το 75% των μελών απαντήσουν «ΝΑΙ», τότε αποφασίζεται να γίνει ανασκόπηση του πόρου, αφού εξευρεθεί το πρόσωπο, το όργανο ή ο φορέας που θα επιτελέσει την εν λόγω ανασκόπηση. Για τον σκοπό αυτό η ΕΔΟ/ΕΕ τηρεί ειδικό **«Κατάλογο προσώπων, οργάνων ή φορέων για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων»**, στον οποίο εντάσσονται καταρχάς όσα μέλη της ΕΔΟ/ΕΕ ή της ΕΔΟ/ΣΕ ή του ΕΔΟ γενικότερα διατίθενται για το έργο αυτό, στο θεματικό πεδίο του το καθένα, καθώς και πρόσωπα και όργανα ή φορείς εκτός ΕΔΟ που ενδιαφέρονται να συνεργαστούν με το ΕΔΟ.

Άρθρο 8

Έγγραφα της ΕΔΟ/ΕΕ

Όλα τα έγγραφα της ΕΔΟ/ΕΕ φέρουν ενιαία κωδικαρίθμηση της γενικής μορφής:

ΕΔΟ/ΕΕ–Έγγρ.ΝΝΝ (ηη.μμ.εεεε)

όπου:

ΕΔΟ/ΕΕ: Επιστημονική Επιτροπή του ΕΔΟ

Έγγρ.: Έγγραφο

ΝΝΝ: τριψήφιος αύξων αριθμός (001, 002, ...)

(ηη.μμ.εεεε): η ημερομηνία της αρχικής έκδοσης του εγγράφου

ηη.: αύξων αριθμός ημέρας μέσα στον μήνα (01, 02, ... 31)

μμ. αύξων αριθμός του μήνα μέσα στο έτος (01, 02, ..., 12)

εεεε. το έτος (2016, ...)

Εάν, αργότερα, επακολουθήσει νεότερη έκδοση **M** του εγγράφου (**M** = 2, 3, ...) αυτή αριθμείται ως εξής:

ΕΔΟ/ΕΕ-Έγγρ.NNN (ηη.μμ.εεεε)Έκδ.M (ηη.μμ.εεεε)_M

όπου:

(ηη.μμ.εεεε)_M: η ημερομηνία της έκδοσης **M** του εγγράφου

Για να είναι αναγνωρίσιμα από όλα τα – παλαιά και νεότερα – προγράμματα διαχείρισης και επεξεργασίας ηλεκτρονικών αρχείων, τα αρχειώνυμα των ηλεκτρονικών αρχείων της ΕΔΟ/ΕΕ συντάσσονται με μεταγραφή του ελληνικού μέρους τους στο λατινικό αλφάβητο, με τη γενική μορφή:

EDO_EE_DocNNN_Titlos_EdM_Vnn.ext

όπου:

NNN: ο αριθμός του εγγράφου της ΕΔΟ/ΕΕ

Titlos: ο τίτλος (ολόκληρος ή συνεπτυγμένος) του εγγράφου μεταγραμμένος στο λατινικό αλφάβητο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743

EdM: έκδοση (edition) M (M = 1, 2, 3, ...)

Vnn: παραλλαγή (version) **nn**

ext επέκταση αρχείου (doc, docx, xls, xlsx, ppt, κτλ.)

Κατά την ανάπτυξη οποιασδήποτε έκδοσης ενός εγγράφου κάθε μεταβολή (συμπλήρωση, βελτίωση, διόρθωση), χωρίς μεταβολή της έκδοσης, επιφέρει μεταβολή (αύξηση) στην παραλλαγή **Vnn** του ηλεκτρονικού αρχείου.

Με ευθύνη του/της Προέδρου και του/της Γενικού/-ής Γραμματέα (εάν έχει οριστεί και πληρωθεί η θέση Γενικού/-ής Γραμματέα), τηρείται το Ηλεκτρονικό Αρχείο της ΕΔΟ/ΕΕ, που περιλαμβάνει όλα τα κωδικαριθμημένα έγγραφα και άλλα έγγραφα τα οποία συζητούνται ή στα οποία γίνεται αναφορά κατά τις συνεδριάσεις ή κατά την ηλεκτρονική επικοινωνία των Μελών.



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση
ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 17 Οκτωβρίου 2016
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2016)
ΕΔΟ-2^η Γενική Συνέλευση-έγγραφο 005.00

Προτεινόμενοι
Στόχοι και Πρόγραμμα δράσεων το 2017
2^η Γενική Συνέλευση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας 11 Νοεμβρίου 2016

Στόχοι

1. Περαιτέρω γνωστοποίηση του Δικτύου (π.χ. σε μέσα κοινωνικής δικτύωσης) και δραστηριοποίηση των μελών (π.χ. με παρουσιάσεις στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και τις δημόσιες διοικήσεις Ελλάδος και Κύπρου, εμπλουτισμό της σελίδας του ΕΔΟ).
2. Αξιολόγηση και εμπλουτισμός συλλογών ορολογικών πόρων από την Επιστημονική Επιτροπή με στόχο την ένταξή τους στην ΙΑΤΕ.
3. Περαιτέρω ανάπτυξη των βικιομάδων με τη συμμετοχή ενδιαφερόμενων εμπειρογνομόνων.

Δράσεις

1. Στο πλαίσιο του επόμενου συνεδρίου της ΕΛΕΤΟ προτείνεται ειδική συνεδρία αφιερωμένη στις εργασίες του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας. Προτείνεται η θεματολογία και οι πιθανοί ομιλητές να συζητηθούν με στόχο να γίνουν έγκαιρα σχετικές προτάσεις από την Επιστημονική Επιτροπή. Επίσης προτείνεται το εν λόγω συνέδριο να συνδυαστεί με τη διενέργεια της Γενικής Συνέλευσης του 2017 (μια μέρα πριν ή μία μέρα μετά).
2. Διοργάνωση παρουσιάσεων του Δικτύου σε συνεργασία με την ΕΛΕΤΟ και την ΕΛΟΤ/ΤΕ/21.
3. Ένταξη των παρουσιάσεων του Δικτύου στις παρουσιάσεις των οργανισμών εκπαίδευσης των στελεχών της δημόσιας διοίκησης σε Ελλάδα και Κύπρο.
4. Προβολή του Δικτύου στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης.